叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《活的信》，以真理之笔写成，(the Living Letter,) 000001

2. 《活的信》，以真理之笔写成，(the Living Letter,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《活的信》，以真理之笔写成，(The Living Letter,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [biː] . ['benɪt] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed **from** **the** **1814** **B** **.** **Bennett** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
转录 从 这 - B . 贝内特 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .

[ɔːrg]
org
组织

根据1814年B. Bennett版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪvɪŋ] ['letər] ,
LIVING **LETTER** **,**
活的 信 ,

活的信，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
WRITTEN **WITH** **THE**
书面 和 这

用.....写

[pen] [ʌv; əv] [truːθ] ,
PEN **OF** **TRUTH** **,**
笔 的 真相 ,

真理之笔

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
BEING **THE** **SUBSTANCE**
存在 这 物质

实体

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
Of **a** **Sermon** **,**
的 一个 讲道 ,

一篇布道词，

[priːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
PREACHED **AT** **THE**
布道 在 这

在.....上布道

['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] ,
OBELISK **CHAPEL** **,** **St** **.** **George's** **Fields** **,**
方尖碑 教堂 , 英石 . 乔治的 田野 ,

方尖碑教堂，圣乔治广场

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sept] . - , - .
On **Sunday** **Morning** **,** **Sept** **.** **26** **,** **1813** **.**
在 星期日 早晨 , 九月 . - , - .

1813年9月26日，星期日早上。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] , [viː] . [diː] . [em] .
By **J** **.** **CHURCH** **,** **V** **.** **D** **.** **M** **.**
经过 J . 教会 , V . D . M .

作者：J. CHURCH，VDM

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] .

My	Tongue	is	the	Pen	of	a	ready	Writer	.
我的	舌头	是	这	笔	的	一个	准备好	作家	.

我的舌头是位随时准备写作的作家的笔。

[sɑːm] [ˌɛksˌɛl'viː] .

Psalm	xlv	.
诗篇	xlv	.

诗篇 45。

[vɜːr] . [wʌn] .

Ver	.	1	.
维尔	.	1	.

版本 1.

['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

Written	among	the	living	in	Jerusalem	.
书面	之中	这	活的	在	耶路撒冷	.

写于耶路撒冷，在世之人中。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [tʃæp] . [ˌaɪ 'viː] .

Isaiah	,	Chap	.	iv	.
以赛亚	,	查普	.	四	.

以赛亚书，第四章

[viː] . [θriː] .

V	.	3	.
V	.	3	.

V. 3.

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ] [nuː] [neɪm] .

I	will	write	on	him	my	new	name	.
我	将要	写	在	他	我的	新的	姓名	.

我会把他的新名字写在他身上。

[rev] . [tʃæp] . [θriː] .

Rev	.	Chap	.	3	.
牧师	.	查普	.	3	.

修订版第3章

[vɜːr] . - .

Ver	.	12	.
维尔	.	-	.

版本 12。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

PRINTED	FOR	THE	AUTHOR	,
打印	为了	这	作者	,

为作者打印，

[baɪ][biː] . ['benɪt] , ['tɪtʃˌbɔːrn] [striːt] , ['heimɑːkit] . - .

BY	B	.	BENNETT	,	TICHBORNE	STREET	,	HAYMARKET	.	1814	.
经过	B	.	贝内特	,	蒂奇伯恩	街道	,	干草市场	.	-	.

B. BENNETT，蒂奇伯恩街，海马克特。1814 年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[tuː; tə] [mɪs] [keɪ] . [ænd; ənd] [mɪs] [em] .

To	Miss	K	.	and	Miss	M	.
到	错过	K	.	和	错过	M	.

致K小姐和M小姐

[dɪr] [frendz] ,

Dear	Friends	,
亲爱的	朋友们	,

亲爱的朋友们，

[greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : — [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][kaɪnd]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

Grace	and	Peace	be	with	you	:	—	I	received	your	kind	present	of	the
优雅	和	和平	是	和	你	:	—	我	已收到	你的	种类	展示	的	这

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][penz] ,

Bundle	of	Pens	,
捆	的	钢笔	,

愿恩典与平安与你同在：——我收到了你赠送的那捆钢笔，

[ænd; ənd][beg][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] ['riːəli] [stʊd] [ɪn] [niːd]

and	beg	your	acceptance	of	my	thanks	for	the	same	;	I	really	stood	in	need
和	求	你的	验收	的	我的	谢谢	为了	这	相同的	;	我	真的	站立	在	需要

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并恳请您接受我同样的谢意；我真的非常需要您的帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

and	I	suppose	you	thought	so	by	the	badness	of	my	writing	,
和	我	认为	你	想法	所以	经过	这	坏	的	我的	写作	,

我想你大概也是这么想的，因为我的文章写得实在太糟糕了。

[ɔːr][maɪ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [mɔːr] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

or	my	reluctance	in	sending	out	more	Sermoms	from	the	Press	.
或者	我的	不情愿	在	发送	出去	更多的	-	从	这	按	.

或者说，我不愿意再从出版社寄出更多《塞莫姆报》。

[ðə; ði][penz][wɜːr; wər]['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

The	Pens	were	very	good	,	and	I	hope	to	use	them	for	the	Glory	of
这	钢笔	是	非常	好的	,	和	我	希望	到	使用	他们	为了	这	荣耀	的

[gɑːd]['oʊnli] ,

God	only	,
上帝	仅有的	,

这些笔非常好，我希望只用它们来荣耀上帝。

— [waɪlst] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

—	whilst	laying	before	me	they	led	me	to	reflect	on	the	passage	I	selected
—	而	躺下	前	我	他们	引领	我	到	反映	在	这	通道	我	已选

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	a	Text	preached	from	on	the	following	Sunday	morning	,
为了	一个	文本	布道	从	在	这	下列的	星期日	早晨	,

——当它们摆在我面前时，引导我反思我为下周日早上讲道所选择的经文。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [send][juː; jʊ][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

and	I	now	send	you	the	outlines	of	the	Discourse	.
和	我	现在	发送	你	这	概述	的	这	话语	.

现在我将演讲大纲发给你。

[ðɪs] ['sɜːrmən] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] ;

This	Sermon	will	no	doubt	meet	with	the	same	reception	that	others	have	;
这	讲道	将要	不	怀疑	见面	和	这	相同的	接待	那	其他的	有	;

这篇讲道无疑会和其他讲道一样，受到同样的反响；

[sʌm; səm] [bles] , [sʌm; səm] [kɜːrs] , [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['spoʊkən] , [ænd; ənd]

some	bless	,	some	curse	,	some	believe	the	things	that	are	spoken	,	and
一些	保佑	,	一些	诅咒	,	一些	相信	这	事物	那	是	说	,	和

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [nɑːt] ,

some	believe	not	,
一些	相信	不是	,

有人祝福，有人诅咒；有人相信所说的话，有人不相信。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

but	to	the	great	Head	of	the	Church	,
但	到	这	伟大的	头	的	这	教会	,

但对于教会的伟大领袖而言，

[aɪ] ['hʌmbli] [kə'mɪt] [maɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

I	humbly	commit	my	feeble	attempt	to	shew	forth	his	praise	,
我	谦卑地	犯罪	我的	微弱	试图	到	展示	前进	他的	称赞	,

我谨以微薄之力，表达我对他的赞美之情。

[preɪɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

praying	you	may	be	able	to	ascertain	your	personal	interest	in	the	Book	of
祈祷	你	可能	是	有能力的	到	探明	你的	个人的	兴趣	在	这	书	的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

祈祷您能找到自己对生命册的兴趣所在。

[wer] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lekt] [ɑːr; ər] [ɪn'roʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ,

where	the	names	of	the	elect	are	enrolled	,	and	remain	,
在哪里	这	姓名	的	这	选	是	已注册	,	和	保持	,

当选者的姓名被登记在册，并保留至今。

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒd]['sɜːrvənt][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

Your	obliged	Servant	in	Christ	Jesus	,
你的	有义务	仆人	在	基督	耶稣	,

您在基督耶稣里的忠实仆人，

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ə; eɪ]['sɜːrmən] .

A	Sermon	.
一个	讲道	.

一篇布道。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kə'rinθiənz] , [tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Corinthians	,	Chap	.	iii	.
哥林多前书	,	查普	.	三、	.

哥林多前书，第三章

[vəːsiz] [ˌtuː'tuː] & [θriː] .

Verses	2	&	3	.
诗句	2	&	3	.

第 2 节和第 3 节。

[ji:; ji][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rts] , [noʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .

Ye	are	our	Epistle	written	in	our	hearts	,	known	and	read	of	all	men	.
叶	是	我们的	书信	书面	在	我们的	心	,	已知	和	读	的	全部	男人	.

你们是我们写在心中的信，是世人皆知、皆读的信。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['mænɪfestli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [kraɪst]

For	as	much	as	ye	are	manifestly	declared	to	be	the	Epistle	of	Christ
为了	作为	很多	作为	是的	是	显然	声明	到	是	这	书信	的	基督

['mɪnɪstər] [baɪ][ju: 'es] ,

ministered	by	us	,
服事	经过	我们	,

你们既已被明确宣告为基督藉着我们所传的信，

['rɪt(ə)n] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , — [nɑ:t][ɪn]

written	,	not	with	ink	,	but	with	the	spirit	of	the	Living	God	,	—	not	in
书面	,	不是	和	墨水	,	但	和	这	精神	的	这	活的	上帝	,	—	不是	在

[teiblz][ʌv; əv] [stoʊn] ,

tables	of	stone	,
表格	的	石头	,

不是用墨水写的，而是用永生上帝的灵写的；不是写在石版上，

[bʌt; bət][ɪn] ['fleʃi] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

but	in	fleshy	tables	of	the	heart	.
但	在	肉质的	表格	的	这	心	.

但在肉体的心灵深处。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [tekst][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

The	Epistle	out	of	which	this	Text	is	selected	,	was	with	the	one
这	书信	出去	的	哪个	这	文本	是	已选	,	曾是	和	这	一

[prə'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

proceeding	it	,
进行中	它	,

本文选自的这封书信，与它前面那封书信是同一卷书信。

['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][æt; ət] ['kɔrinθ] ;

written	to	the	Church	of	Jesus	at	Corinth	;
书面	到	这	教会	的	耶稣	在	科林斯	;

写给哥林多耶稣教会的信；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ɪ'lekt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

many	of	the	Lord's	elect	people	were	in	this	place	,
许多	的	这	主场	选	人们	是	在	这	地方	,

许多蒙神拣选的子民都在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tu:; tə][prə'kleɪm][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]

and	the	Apostle	Paul	was	sent	here	to	proclaim	the	glad	tidings	of
和	这	使徒	保罗	曾是	发送	这里	到	宣布	这	高兴的	消息	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

使徒保罗奉命来到这里，宣扬救恩的喜讯；

[ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd]

the	Lord	was	graciously	with	him	,	and	gave	testimony	to	the	word
这	主	曾是	亲切地	和	他	,	和	给予	见证	到	这	单词

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

of	his	grace	,
的	他的	优雅	,

主恩待他，并为他所赐的恩典之道作见证。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [truːθ] , ['biːɪŋ] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn]['spɪrɪt] , [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

those	who	received	the	truth	,	being	knit	together	in	spirit	,	formed	themselves	into	a
那些	WHO	已收到	这	真相	,	存在	针织	一起	在	精神	,	形成	他们自己	进入	一个

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

那些接受真理的人，在灵里彼此联结，组成了一个身体。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'boʊd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Among	them	the	Apostle	abode	two	years	and	then	departed	.
之中	他们	这	使徒	住所	二	年	和	然后	已离开	.

使徒在那里住了两年，然后离开了。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɛnʃənz] ; [dɪ'fekʃn] [ɪn] ['dɒktrɪnz]

Soon	after	his	departure	he	heard	of	their	dissentions	;	defections	in	doctrines
很快	后	他的	离开	他	听到	的	他们的	异议	;	叛逃	在	教义

[ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] ,

and	ordinances	,
和	法令	,

他离开后不久就听说了他们的分歧；他们在教义和教规上出现了背离。

['lʌkʃəri] , [ɪn'tempərəns] , [ʌn'kliːnnəs] , [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz]

luxury	,	intemperance	,	uncleanness	,	and	abuses	of	their	religious	liberties
奢华	,	放纵	,	不洁	,	和	滥用	的	他们的	宗教	自由

,

,

,

奢侈、放纵、不洁以及滥用宗教自由，

[lɪ'tɪdʒəs] [lɔː] ['suːts][ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] [ə'sembliz] ,

litigious	law	suits	and	irregularities	in	their	public	assemblies	,
好诉讼的	法律	西装	和	违规行为	在	他们的	民众	组件	,

诉讼缠身，以及在公共集会中出现违规行为，

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][wɔːrn] , [ɪn'strʌkt] , [ænd; ənd][də'rekt][ɪn][ɔːl]

he	writes	this	Epistle	to	correct	them	,	to	warn	,	instruct	,	and	direct	in	all
他	写	这	书信	到	正确的	他们	,	到	警告	,	指示	,	和	直接的	在	全部

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] .

important	subjects	.
重要的	主题	.

他写这封书信是为了纠正他们，在所有重要的事情上警告、教导和指引他们。

[fɔːls] ['tiːtʃərz] [meɪd] [sæd][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] ;

False	teachers	made	sad	work	among	them	likewise	;
错误的	教师	制成	伤心	工作	之中	他们	同样地	;

假教师也给他们带来了同样的恶果；

[ɪn'devər] [tuː; tə][set][ðer; ðər][maɪndz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

endeavouring	to	set	their	minds	against	the	Apostle	to	bring	him	into
努力	到	放	他们的	思想	反对	这	使徒	到	带来	他	进入

[kən'tempt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [maɪt] [luːz] [ɪts] ['efɪkəsi] ,

contempt	that	his	ministry	might	lose	its	efficacy	,
鄙视	那	他的	部	可能	失去	它是	功效	,

他们竭力使人憎恨使徒，羞辱他，以致他的事工失去效力。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [laɪ'senʃəsnəs] ,

and	also	to	misrepresent	his	doctrine	,	as	tending	to	licentiousness	,
和	还	到	歪曲	他的	教义	,	作为	倾向于	到	放荡	,

而且还歪曲了他的教义，说他教义有助长放荡行为的倾向。

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,

whereas	there	was	nothing	but	the	violation	of	law	and	conscience	,
然而	那里	曾是	没有什么	但	这	违反	的	法律	和	良心	,

然而，除了违背法律和良心之外，什么也没有。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋst]

the	effect	of	their	ministry	and	which	is	to	be	seen	to	this	day	amongst
这	影响	的	他们的	部	和	哪个	是	到	是	已见	到	这	天	在

[moʊst] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [sʌtʃ] [æz; əz][də'rekt][ðer; ðər] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

most	teachers	of	the	law	such	as	direct	their	hearers	to	the	law	instead	of
最多	教师	的	这	法律	这样的	作为	直接的	他们的	听众	到	这	法律	反而	的

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

他们的事工的影响至今仍能在大多数律法教师身上看到，他们引导听众关注律法而不是耶稣。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [fʊl'fɪlər] : — [ði:z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , ['bɪtərnəs] , [praɪd] ,

as	the	law	fulfiller	:	—	these	in	general	are	full	of	wrath	,	bitterness	,	pride	,
作为	这	法律	履行者	:	—	这些	在	一般的	是	满的	的	愤怒	,	苦味	,	自豪	,

[ænd; ənd]['kɑ:rn(ə)l]['enməti] ,

and	carnal	enmity	,
和	肉体	敌意	,

作为律法的执行者：——这些人通常充满愤怒、苦毒、骄傲和肉体的仇恨，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [greɪt] ['ædvəkeɪts] [fɔ:r; fər]['hoʊlinəs][ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rks] ['nevər][pər'fɔ:rm] ['eni]

and	though	great	advocates	for	holiness	and	good	works	never	perform	any
和	尽管	伟大的	倡导者	为了	圣洁	和	好的	作品	绝不	履行	任何

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [noʊn] ,

without	making	it	well	known	,
没有	制作	它	出色地	已知	,

虽然那些崇尚圣洁和善行的人从不吝于公开自己的善行，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [pli:d] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] : — “ [lɔ:rd] , [lɔ:rd] ,

that	they	may	have	to	plead	in	the	last	day	:	—	“	Lord	,	Lord	,
那	他们	可能	有	到	恳求	在	这	最后的	天	:	—	“	主	,	主	,

以至于他们在末日不得不恳求说：“主啊，主啊，

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [dʌn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l][wɜ:rks] ?

have	we	not	done	many	wonderful	works	?
有	我们	不是	完毕	许多	精彩的	作品	?

我们难道没有做出许多伟大的成就吗?

” [haʊ'evər] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] ['traiəmfs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t]

”	However	the	Apostle	in	this	second	epistle	triumphs	,	that	his	ministry	is	a	sweet
”	然而	这	使徒	在	这	第二	书信	胜利	,	那	他的	部	是	一个	甜的

['seɪvər] [tu:; tə][gɑ:d] ;

savour	to	God	;
品尝	到	上帝	;

然而，使徒在这第二封书信中得胜地说，他的事奉对上帝来说是馨香之气；

[tu:; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

to	some	it	would	terminate	in	their	present	salvation	,
到	一些	它	会	终止	在	他们的	展示	救恩	,

对某些人来说，这将以他们目前的救赎而告终。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	others	add	to	their	condemnation	for	rejecting	it	.
到	其他的	添加	到	他们的	谴责	为了	拒绝	它	.

而其他人则因此受到谴责。

[ðen] [hiː; hi] ['levlz] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [ðoʊz] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] ,

Then	he	levels	his	artillery	at	those	false	apostles	,
然后	他	级别	他的	炮兵	在	那些	错误的	使徒	,

然后他将炮火对准了那些假使徒。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [geɪv] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

who	had	formed	themselves	into	a	body	and	gave	letters	of	recommendation
WHO	有	形成	他们自己	进入	一个	身体	和	给予	信件	的	推荐

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ðeɪ] [went] ,

to	one	another	to	the	Churches	where	they	went	,
到	一	其他	到	这	教堂	在哪里	他们	去	,

他们组成了一个团体，并互相出具推荐信，推荐他们前往各自的教会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [wer] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['letərz] .

they	could	go	no	where	without	these	letters	.
他们	可以	去	不	在哪里	没有	这些	信件	.

没有这些信件，他们寸步难行。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [truː] [ə'pɑːsl] ['niːdɪd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

But	Paul	and	every	true	Apostle	needed	not	such	recommendation	.
但	保罗	和	每一个	真的	使徒	需要	不是	这样的	推荐	.

但保罗和所有真正的使徒都不需要这样的推荐。

“ [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [kə'mend] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [niːd] [wiː; wi] , [æz; əz]

“	Do	we	begin	again	to	commend	ourselves	to	you	,	or	need	we	,	as
“	做	我们	开始	再次	到	表彰	我们自己	到	你	,	或者	需要	我们	,	作为

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

some	others	,
一些	其他的	,

"我们是否应该重新开始向你们推荐自己，或者我们需要像其他人那样，

[ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

epistles	of	commendation	to	you	,	or	letters	of	commendation
书信	的	表彰	到	你	,	或者	信件	的	表彰

致您的推荐信或推荐函

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ” [noʊ] , [jiː; ji][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'pɪsəlz] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

from	you	?	”	No	,	ye	are	our	epistles	;	you	were	written	on	our
从	你	?	”	不	,	是的	是	我们的	书信	;	你	是	书面	在	我们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

"来自你们吗？"不，你们就是我们的书信；你们写在我们心上，

[wiː; wi] ['træveɪl] [ɪn]['spɪrɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

we	travailed	in	spirit	for	your	conversion	,	and	all	could	see	the	change
我们	饱经风霜	在	精神	为了	你的	转换	,	和	全部	可以	看	这	改变

[meɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

made	in	you	,
制成	在	你	,

我们为你的皈依付出了巨大的努力，所有人都看到了你身上发生的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
it **was** **so** **clearly** **manifested** **to** **be** **the** **writing** **of** **Christ** **,** **which** **we**
它 曾是 所以 清楚地 表现出来 到 是 这 写作 的 基督 , 哪个 我们
[priːtʃ] ;
preach **;**
布道 ;

这显然是基督的著作，也是我们所传讲的。

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [ɑːn][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ,
the **impressions** **made** **on** **you** **could** **not** **be** **erased** **from** **the** **mind** **,**
这 印象 制成 在 你 可以 不是 是 已擦除 从 这 头脑 ,

那些在你心中留下的印象是无法从记忆中抹去的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] .
and **which** **will** **be** **seen** **in** **the** **last** **great** **day** **.**
和 哪个 将要 是 已见 在 这 最后的 伟大的 天 .

而这一切，将在最后的大日子里看到。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :
So **runs** **the** **Text** **which** **we** **will** **proceed** **to** **notice** **in** **the** **following** **order** **:**
所以 跑步 这 文本 哪个 我们 将要 继续 到 注意 在 这 下列的 命令 :

接下来我们将按以下顺序阅读文本：

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [miːnz] ; ['θɜːrdli] , [ɪts] [pʌb'lɪsəti] : “ [jiː; ji][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]
first **,** **the** **writing** **;** **secondly** **,** **the** **means** **;** **thirdly** **,** **its** **publicity** **:** **“** **Ye** **are** **our**
第一的 , 这 写作 ; 第二 , 这 方法 ; 第三 , 它是 宣传 : “ 叶 是 我们的
[ɪ'pɪsəlz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
epistles **written** **in** **our** **hearts** **,**
书信 书面 在 我们的 心 ,

首先是文字；其次是方式；第三是宣传：“你们就是写在我们心里的信，

[noʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ɔːl][men] .
known **and** **read** **of** **all** **men** **.**
已知 和 读 的 全部 男人 .

世人皆知且熟读。

” [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][kən'sɪdər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
” **We** **shall** **first** **consider** **the** **writing** **.**
” 我们 将 第一的 考虑 这 写作 .

“我们首先来看一下写作部分。”

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] : ['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənt] ,
First **,** **the** **writing** **:** **Our** **covenant** **,**
第一的 , 这 写作 : 我们的 盟约 ,

首先是文字：我们的盟约，

[gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
God **has** **promised** **that** **he** **will** **write** **his** **laws** **on** **the** **hearts** **of** **his** **people** **;**
上帝 有 承诺 那 他 将要 写 他的 法律 在 这 心 的 他的 人们 ;

上帝应许要将他的律法写在他子民的心里；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
that **he** **will** **write** **on** **them** **his** **new** **name** **and** **the** **city** **of** **God** **.**
那 他 将要 写 在 他们 他的 新的 姓名 和 这 城市 的 上帝 .

他要将他的新名字和上帝之城写在上面。

[ðiːz] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][hɪm'self] [wɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

These	blessings	in	the	heart	are	the	writings	he	himself	will	own	it	is	his	own
这些	祝福	在	这	心	是	这	著作	他	他自己	将要	自己的	它	是	他的	自己的

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər]

image	and	the	superscription	to	this	image	all	the	elect	people	of	God	are
图像	和	这	上标	到	这	图像	全部	这	选	人们	的	上帝	是

[dɪ'vaɪnli] [priː'destɪneɪt] ;

divinely	predestinated	;
神圣地	命中注定	;

这些铭刻在心中的祝福，是他自己所拥有的文字，是他自己的形象，而这形象的标题是：所有上帝的选民都是神圣预定的；

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

there	never	was	but	one	image	in	which	the	great	Jehovah	expressed	his
那里	绝不	曾是	但	一	图像	在	哪个	这	伟大的	耶和华	表达	他的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

伟大的耶和华表达喜悦的形象只有一个，

['neɪmli] , “ [bɪ'hoʊld] , [maɪ]['sɜːrvənt] [huːm] [aɪ][ʌp'hoʊld] , [maɪn] [ɪ'lekt] [ɪn] [huːm] [maɪ] [soʊl] [dɪ'laɪtɪθ] .

namely	,	“	Behold	,	my	servant	whom	I	uphold	,	mine	elect	in	whom	my	soul	delighteth	.
即	,	“	看哪	,	我的	仆人	谁	我	坚持	,	矿	选	在	谁	我的	灵魂	欣喜	.

即：“看哪，我的仆人，我所扶持的；我所拣选的，我心所喜悦的。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [dɪ'spaɪz] :

”	This	is	the	image	and	all	others	he	will	surely	despise	:
”	这	是	这	图像	和	全部	其他的	他	将要	一定	鄙视	:

“这是他一定会鄙视的形象，其他所有形象他都会鄙视：

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pætərn] ['mɑːd(ə)l][ɪg'zemplɑːr] ,

this	image	is	the	pattern	model	exemplar	,
这	图像	是	这	图案	模型	范例	,

此图为图案模型示例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraɪsts] ['hoʊli]['neɪtʃər] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

it	is	Christ's	holy	nature	and	as	the	elect	head	of	his	family	,
它	是	基督的	圣	自然	和	作为	这	选	头	的	他的	家庭	,

这是基督的圣洁本性，以及他作为家族中被拣选的首领的身份。

[pə'zesɪŋ] [ɔːl][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] ['eksələnsiːz] , ['greɪsɪz][ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ;

possessing	all	divine	and	human	excellencies	,	graces	and	qualifications	;
拥有	全部	神圣的	和	人类	卓越	,	恩典	和	资格	;

具备一切神圣和人性的优秀品质、恩典和资格；

[ðiːz] ['eksələnsiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [foʊld] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

these	excellencies	shining	in	the	human	nature	even	in	the	seven	-	fold	operations
这些	卓越	灼灼	在	这	人类	自然	甚至	在	这	七	-	折叠	运营

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

of	the	holy	spirit	that	was	upon	him	,
的	这	圣	精神	那	曾是	之上	他	,

这些美德甚至在他身上所彰显的圣灵的七重运行中，也体现在人性之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪd] [mæn] : “ [ɪn]

this	was	the	image	in	which	God	made	man	:	“	in
这	曾是	这	图像	在	哪个	上帝	制成	男人	:	“	在

这就是上帝创造人类时的形象：“在

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪd] [hi:; hi][mæn] .

the	**image**	**of**	**God**	**made**	**he**	**man**	**.**
这	图像	的	上帝	制成	他	男人	.

神按照自己的形象创造了人。

" [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

"	**In**	**this**	**he**	**delighted**	**even**	**from**	**eternity**	**,**
"	在	这	他	高兴极了	甚至	从	永恒	,

“从亘古以来，他就为此感到喜悦。”

[fɔ:r; fər]['ædəm][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [frʌm; frəm]

for	**Adam**	**was**	**formed**	**the**	**shadow**	**of**	**him**	**that**	**was**	**to**	**come**	**,**	**from**
为了	亚当	曾是	形成	这	阴影	的	他	那	曾是	到	来	,	从

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['ædəm] [fel] ,

this	**image**	**Adam**	**fell**	**,**
这	图像	亚当	跌倒	,

因为亚当是那将要来者的影子，亚当是从这形象堕落的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ri'nju:iŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

and	**to**	**this**	**we**	**are**	**brought**	**again**	**by**	**the**	**renewing**	**influences**	**of**	**the**	**Holy**
和	到	这	我们	是	带来	再次	经过	这	更新	影响	的	这	圣

[goʊst] :

Ghost	**:**
鬼	:

而圣灵的更新感召，又使我们再次回到这一切：

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] , [wi:; wi][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [feɪs] [bɪ'hoʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,

hence	**the**	**Apostle**	**says**	**,**	**we**	**all**	**with**	**open**	**face**	**beholding**	**as**	**in**	**a**	**glass**	**,**
因此	这	使徒	说道	,	我们	全部	和	打开	脸	凝视	作为	在	一个	玻璃	,

因此使徒说，我们众人都敞开着脸，如同从镜子里观看一样。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] ,

the	**glory**	**of**	**the**	**Lord**	**are**	**changed**	**into**	**the**	**same**	**image**	**,**
这	荣耀	的	这	主	是	已更改	进入	这	相同的	图像	,

耶和华的荣耀变成了祂的形象，

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [di'klɛəz] [ɪz] ['wɪzdəm] , ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [tru:] ['hoʊlinəs] ,

this	**image**	**the**	**Apostle**	**declares**	**is**	**wisdom**	**,**	**righteousness**	**and**	**true**	**holiness**	**,**
这	图像	这	使徒	声明	是	智慧	,	义	和	真的	圣洁	,

使徒宣称，这形象就是智慧、公义和真正的圣洁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑ:d][ɪn][hɪm; ɪm] .

it	**is**	**an**	**experimental**	**knowledge**	**of**	**Jesus**	**and**	**a**	**covenant**	**God**	**in**	**him**	**.**
它	是	一个	实验	知识	的	耶稣	和	一个	盟约	上帝	在	他	.

这是对耶稣以及在他里面立约的上帝的一种体验式的认识。

['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd][ɪz] [kɔ:ld] ['wɪzdəm] .

Our	**dear**	**Lord**	**is**	**called**	**wisdom**	**.**
我们的	亲爱的	主	是	称为	智慧	.

我们亲爱的主被称为智慧。

[gɑ:d] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [en'du:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [waɪz]

God	**made**	**man**	**and**	**endued**	**him**	**with**	**wisdom**	**and**	**we**	**are**	**made**	**wise**
上帝	制成	男人	和	赋予	他	和	智慧	和	我们	是	制成	明智的

['ʌntəˌ'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

unto	**salvation**	**,**
到	救恩	,

上帝创造了人，并赋予人智慧，我们被赋予智慧是为了得救。

[θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [lʌv] ; [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] ; ['ædəm]

through	faith	in	Christ	Jesus	,	this	image	is	love	;	the	Saviour	is	love	also	;	Adam
通过	信仰	在	基督	耶稣	,	这	图像	是	爱	;	这	救主	是	爱	还	;	亚当

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	,
有	它	,

因着对基督耶稣的信仰，这形象就是爱；救主也是爱；亚当拥有爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

and	it	is	shed	abroad	in	our	hearts	by	the	Holy	Ghost	given	to	us	;
和	它	是	棚	国外	在	我们的	心	经过	这	圣	鬼	给定	到	我们	;

圣灵将这真理浇灌在我们心中；

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] : [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [berz] ;

this	image	is	righteousness	:	this	is	another	name	our	Lord	bears	;
这	图像	是	义	:	这	是	其他	姓名	我们的	主	熊	;

这幅图像就是公义：这是我们主所拥有的另一个名字；

[ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ðə; ði][fɜːrst]['ædəm][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ]

in	righteousness	the	first	Adam	was	created	and	our	privilege	is	to	know
在	义	这	第一的	亚当	曾是	创建	和	我们的	特权	是	到	知道

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

that	in	the	Lord	we	have	righteousness	and	strength	;
那	在	这	主	我们	有	义	和	力量	;

第一个亚当是在公义中被创造的，我们有幸知道，在主里我们有公义和力量；

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [truː] ['hoʊlinəs] ,

this	image	is	true	holiness	,
这	图像	是	真的	圣洁	,

这幅图像展现了真正的圣洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['hoʊli][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪt] ,

it	is	the	holy	spirit	that	makes	a	man	holy	a	spirit	of	light	,
它	是	这	圣	精神	那	制作	一个	男人	圣	一个	精神	的	光	,

是圣灵使人圣洁，是光明之灵。

[laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [ðɪs] ['hoʊli]['spɪrɪt] [briːðd] ['ɪntuː]['ædəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

life	and	love	,	this	holy	spirit	breathed	into	Adam	the	breath	of	life	,
生活	和	爱	,	这	圣	精神	呼吸	进入	亚当	这	气息	的	生活	,

生命与爱，圣灵将生命的气息吹入亚当体内。

— ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ɪts][ə'boʊd][ɪn] ['evri] [bɪ'liːvərz] [hɑːrt] — [ɔːl]

—	rested	on	the	Redeemer	and	takes	up	its	abode	in	every	believer's	heart	—	all
—	休息	在	这	救世主	和	需要	向上它是	住所	在	每一个	信徒的	心	—	全部	

['hoʊlinəs] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] — [ðɪs] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

holiness	besides	this	is	false	—	this	is	writing	on	us	,
圣洁	除了	这	是	错误的	—	这	是	写作	在	我们	,

——安息在救赎主身上，并在每个信徒的心中安家——除此之外的一切圣洁都是虚假的——这正写在我们身上，

[ðɪs] [ɪz] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] : [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wer'evər] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

this	is	stamping	the	image	of	Jesus	:	love	to	this	image	wherever	we	see	it	,
这	是	冲压	这	图像	的	耶稣	:	爱	到	这	图像	无论	我们	看	它	,

这就是在烙印耶稣的形象：无论我们在哪里看到这个形象，都要爱它。

['evidənsiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pæst] [frʌm; frəm] [deθ] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] ; — [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [kraɪst] [berz]

evidences	we	are	passed	from	death	unto	life	;	—	this	image	which	Christ	bears
证据	我们	是	通过了	从	死亡	到	生活	;	—	这	图像	哪个	基督	熊

,

,

,

我们从死亡走向生命的证据；——基督所承载的这种形象，

[hi:; hi] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ; [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [θru:]

he	stamped	on	the	hearts	of	his	Apostles	;	the	church	being	converted	through
他	盖章	在	这	心	的	他的	使徒们	;	这	教会	存在	转换	通过

他将福音深深烙印在使徒们的心中；教会因此而皈依。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðer; ðər] [soʊlz] , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðer; ðər]

their	ministry	having	this	image	communicated	to	their	souls	,	are	called	their
他们的	部	拥有	这	图像	沟通	到	他们的	灵魂	,	是	称为	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那些将这幅景象铭刻于灵魂深处的传道者，被称为他们的儿女。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['træveɪl] [ɪn]['spɪrɪt] [tɪl] [kraɪst] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][hoʊp]

for	this	the	Apostles	travailed	in	spirit	till	Christ	was	formed	in	them	the	hope
为了	这	这	使徒们	饱经风霜	在	精神	直到	基督	曾是	形成	在	他们	这	希望

[ʌv; əv]['glɔ:ri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

为此，使徒们在灵里劳苦，直到基督在他们里面成形，成为荣耀的盼望。

['sekənd] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tekst][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Second	,	the	writing	in	my	Text	is	not	only	the	image	of	God	,
第二	,	这	写作	在	我的	文本	是	不是	仅有的	这	图像	的	上帝	,

第二，我经文中的文字不仅仅是上帝的形象，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ði:z] [men] [pri:tʃt] , — [hens] [pɔ:l] [sez] [ɪn][ðə; ði]

but	also	the	words	of	truth	which	these	men	preached	,	—	hence	Paul	says	in	the
但	还	这	字	的	真相	哪个	这些	男人	布道	,	—	因此	保罗	说道	在	这

[tekst] ,

Text	,
文本	,

但也包括这些人所传讲的真理之言——因此保罗在经文中说：

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [baɪ][ˌju: 'es] , [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] ,

this	writing	was	ministered	by	us	,	these	words	are	of	Divine	Authority	,
这	写作	曾是	服事	经过	我们	,	这些	字	是	的	神圣的	权威	,

这段文字是我们撰写的，这些话语具有神圣的权威。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

they	were	first	received	of	the	Father	,	by	the	Lord	Jesus	in	the	everlasting
他们	是	第一的	已收到	的	这	父亲	,	经过	这	主	耶稣	在	这	永恒

['kʌvənənt] ;

Covenant	;
盟约	;

它们首先是由父神通过主耶稣在永约中领受的；

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] ['mɪnɪstri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts]

during	our	Lord's	Ministry	upon	the	earth	they	were	applied	to	the	hearts
期间	我们的	主场	部	之上	这	地球	他们	是	应用	到	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;

of	the	Apostles	;
的	这	使徒们	;

在主耶稣于世传道期间，这些教义被应用到使徒们的心中；

[hens] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [sez] , [ɪn][dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

hence	**the**	**Redeemer**	**says**	**,**	**in**	**John**	**xvii**	**.**
因此	这	救世主	说道	,	在	约翰	十七	.

因此，救赎主在约翰福音第十七章中说：

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd]

“	**I**	**have**	**given**	**them**	**the**	**words**	**thou**	**gavest**	**me**	**,**	**and**	**they**	**have**	**believed**
“	我	有	给定	他们	这	字	你	给予	我	,	和	他们	有	相信

[ðaʊ] [dɪdst] [send] [ˌem 'iː] .

thou	**didst**	**send**	**me**	**.**
你	迪斯特	发送	我	.

“我已将你所赐给我的话告诉了他们，他们也相信是你差遣了我。”

” [ðə; ði] ['seɪvjər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd]

”	**The**	**Saviour**	**received**	**the**	**Father's**	**Mind**	**and**	**Will**	**concerning**	**the**	**elect**	**and**
”	这	救主	已收到	这	父亲的	头脑	和	将要	有关	这	选	和

[ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

their	**salvation**	**;**
他们的	救恩	;

”救主领受了天父关于选民及其救恩的心意和旨意；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðen] ['kɑːpɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

this	**was**	**written**	**on**	**his**	**heart**	**,**	**then**	**copied**	**off**	**in**	**the**	**word**	**,**
这	曾是	书面	在	他的	心	,	然后	复制	离开	在	这	单词	,

这番话刻在他的心上，然后被抄录到文字中。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ministəz] ,

and	**afterwards**	**wrote**	**on**	**the**	**hearts**	**of**	**God's**	**Ministers**	**,**
和	然后	写道	在	这	心	的	神的	部长们	,

随后，他将这话刻在了上帝仆人的心上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] :

and	**through**	**them**	**conveyed**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**God's**	**elect**	**with**	**power**	**:**
和	通过	他们	传递	到	这	心	的	神的	选	和	力量	:

并通过他们，将福音有力地传达给上帝的选民：

— [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz]['miːdieɪtər] ,

—	**the**	**Will**	**of**	**the**	**Father**	**is**	**made**	**known**	**to**	**Christ**	**as**	**Mediator**	**,**
—	这	将要	的	这	父亲	是	制成	已知	到	基督	作为	调解员	,

——天父的旨意藉由基督作为中保而传达给他。

— [ðə; ði] ['seɪvjər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ministəz] [tuː; tə]

—	**the**	**Saviour**	**makes**	**it**	**known**	**in**	**his**	**word**	**by**	**his**	**spirit**	**,**	**and**	**ministers**	**to**
—	这	救主	制作	它	已知	在	他的	单词	经过	他的	精神	,	和	部长们	到

['gɑːdz] ['tʃɪldrən] .

God's	**children**	**.**
神的	孩子们	.

救主藉着圣灵在圣言中启示世人，并服侍神的儿女。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌt] [ɪz][ɪn] ['kraɪsts] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Thus	**it**	**appears**	**,**	**what**	**is**	**in**	**Christ's**	**human**	**nature**	**,**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**all**	**his**
因此	它	出现	,	什么	是	在	基督的	人类	自然	,	是	到	是	成立	在	全部	他的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

由此可见，基督的人性所具有的，也体现在他所有的子民身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'viːld]

and	what	the	Father	has	made	known	to	him	,	he	has	kindly	revealed
和	什么	这	父亲	有	制成	已知	到	他	,	他	有	亲切地	揭晓

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

父神所启示给他的，他也仁慈地启示给了我们。

— [ðɪs] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

—	this	appears	the	sense	of	the	writing	in	the	Text	,
—	这	出现	这	感觉	的	这	写作	在	这	文本	,

——这似乎就是文本中文字的含义。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	love	of	God	shed	abroad	in	the	heart	,
这	爱	的	上帝	棚	国外	在	这	心	,

上帝的爱倾注在人们心中，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [prə'djʊsɪŋ] [ɪts] ['glɔːriəs] [fruːts]

and	the	word	having	an	abiding	place	in	the	soul	,	producing	its	glorious	fruits
和	这	单词	拥有	一个	遵守	地方	在	这	灵魂	,	生产	它是	辉煌	水果

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

to	his	honor	;
到	他的	荣誉	;

这道常驻灵魂，结出荣耀的果实，荣耀祂的名；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] ['rɪt(ə)n]

these	are	the	laws	written
这些	是	这	法律	书面

这些是成文的法律。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[wɪ'ðɪn] , [nɑːt][ɑːn][teiblz][ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn]

within	,	not	on	tables	of	stone	,	which	could	receive	no	lively	impression	,	but	on
之内	,	不是	在	表格	的	石头	,	哪个	可以	收到	不	热闹	印象	,	但	在

[ðə; ði] [nuː] ['hɑːrts] ,

the	new	hearts	,
这	新的	心	,

不是刻在无法留下生动印象的石板上，而是刻在新生的心灵深处。

[gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] : — [aɪ] [kʌm] ['sekəndli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

God	has	promised	to	give	his	people	:	—	I	come	secondly	,	to	shew	the
上帝	有	承诺	到	给	他的	人们	:	—	我	来	第二	,	到	展示	这

[miːnz] , “ ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː 'es] .

means	,	“	written	by	us	.
方法	,	“	书面	经过	我们	.

上帝应许赐予他的子民：——其次，我要说明方法，“由我们写成”。

” [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kəm'perd] [tuː; tə] [ɪ'pɪsəlz] [ɔːr]

”	Those	who	receive	the	truth	in	the	love	of	it	are	compared	to	epistles	or
”	那些	WHO	收到	这	真相	在	这	爱	的	它	是	比较的	到	书信	或者

['letərz] [roʊt] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

letters	wrote	which	contain	the	mind	and	will	of	God	,
信件	写道	哪个	包含	这	头脑	和	将要	的	上帝	,

“那些以爱心接受真理的人，就好比写给上帝的信或书信，这些信或书信包含了上帝的心意和旨意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][pen] , ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɪŋk] .

and	**it**	**is**	**evident**	**there**	**must**	**be**	**pen**	**,**	**paper**	**,**	**and**	**ink**	**.**
和	它	是	明显	那里	必须	是	笔	,	纸	,	和	墨水	.

显然，必须要有笔、纸和墨水。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'luːdz] ; [hɪr] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][pen] ,

To	**this**	**the**	**Apostle**	**alludes**	**;**	**here**	**the**	**minister**	**is**	**compared**	**to**	**a**	**pen**	**,**
到	这	这	使徒	暗示	;	这里	这	部长	是	比较的	到	一个	笔	,

使徒所指的正是这一点；在这里，牧师被比作一支笔。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [miːnəs] , [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [dɪ'pendəns] ,

to	**shew**	**their**	**meaness**	**,**	**their**	**entire**	**dependance**	**,**
到	展示	他们的	卑鄙	,	他们的	全部的	依赖	,

为了显露他们的卑微和完全的依赖性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][ækt][tuː; tə]['eni] [gʊd] ['pɜːrpəs] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led] ;

and	**that**	**they**	**cannot**	**act**	**to**	**any**	**good**	**purpose**	**only**	**as**	**they**	**are**	**led**	**;**
和	那	他们	不能	行为	到	任何	好的	目的	仅有的	作为	他们	是	引领	;

而且，他们只有在被引导的情况下才能做成任何有益的事情；

[æz; əz][penz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃeɪpt] , [fɔːrmd] , [kʌt][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['sɪmp(ə)l] [miːnz] , [jet]

as	**pens**	**,**	**they**	**must**	**be**	**shaped**	**,**	**formed**	**,**	**cut**	**on**	**purpose**	**,**	**simple**	**means**	**,**	**yet**
作为	钢笔	,	他们	必须	是	形状	,	形成	,	切	在	目的	,	简单的	方法	,	然而

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [greɪt] ['ɛndz] ,

accomplishing	**great**	**ends**	**,**
完成	伟大的	结束	,

作为笔，它们必须经过精心塑形、成型和切割，手段虽简单，却能达到伟大的目的。

[noʊ]['merɪt] [duː] , [jet] ['juːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][praɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

no	**merit**	**due**	**,**	**yet**	**useful**	**,**	**pleasant**	**,**	**and**	**prized**	**as**	**it**	**suits**	**the**	**purpose**	**,**
不	优点	到期的	,	然而	有用	,	令人愉快的	,	和	珍贵的	作为	它	西装	这	目的	,

虽然没有什么值得称道的地方，但由于其用途合适，因此实用、令人愉悦且备受珍视。

[hɑːrd][ɔːr][sɔːft] , ['gɪvɪŋ] [brɔːd] [ɔːr][faɪn] [stroʊks] , ['ɔːf(ə)n]['wɒnts] [nɪb] [ɔːr] ['mendɪŋ] ,

hard	**or**	**soft**	**,**	**giving**	**broad**	**or**	**fine**	**strokes**	**,**	**often**	**wants**	**nibbing**	**or**	**mending**	**,**
难的	或者	柔软的	,	给予	广阔	或者	美好的	笔画	,	经常	想要	咬合	或者	修补	,

笔触软硬或粗细，笔触粗细或细，通常需要打磨或修补。

[juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , ['tʃɑːrdʒɪz] , ['sentənsɪz] , [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [lʌv] , ['prɔmisiz] ,

used	**to**	**write**	**on**	**various**	**subjects**	**,**	**charges**	**,**	**sentences**	**,**	**consolations**	**,**	**love**	**,**	**promises**	**,**
用过的	到	写	在	各种各样的	主题	,	收费	,	句子	,	安慰	,	爱	,	承诺	,

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] :

and	**pardons**	**:**
和	赦免	:

曾用于书写各种主题，包括指控、判决、安慰、爱情、承诺和赦免：

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɪt] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [gɪfts] ,

—	**this**	**is**	**a**	**fit**	**emblem**	**of**	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**gospel**	**in**	**their**	**different**	**gifts**	**,**
—	这	是	一个	合身	徽	的	这	部长们	的	这	福音	在	他们的	不同的	礼物	,

——这恰如其分地象征了福音传道者们各自不同的恩赐。

[æz; əz] [kɔːld] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	**called**	**and**	**qualified**	**by**	**the**	**Great**	**Head**	**of**	**the**	**church**	**.**
作为	称为	和	合格的	经过	这	伟大的	头	的	这	教会	.

奉教会最高领袖之命，并受其委任。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] , [miːn] ,

Some	**of**	**the**	**most**	**simple**	**,**	**mean**	**,**
一些	的	这	最多	简单的	,	意思是	,

一些最简单、最卑鄙的，

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
and **obscure** **characters** **have** **been** **employed** **in** **this** **service** **of** **Jesus** **in** **the** **great**
和 朦胧 人物 有 到过 受雇 在 这 服务 的 耶稣 在 这 伟大的
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
work **of** **the** **ministry** **.**
工作 的 这 部 .

在耶稣的这项伟大事工中，一些默默无闻的人物也参与其中。

[ɪ'laɪʃə] , [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['eɪməs][frʌm; frəm][ðə; ði]
Elisha **,** **from** **following** **the** **plough** **,** **David** **,** **the** **sheep** **,** **and** **Amos** **from** **the**
以利沙 , 从 下列的 这 犁 , 大卫 , 这 羊 , 和 阿莫斯 从 这
[həːdz] ,
herds **,**
畜群 ,

以利沙因跟随犁而来，大卫因牧羊而来，阿摩司因牧群而来。

['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [dʒɑːn] ['bʌnjən]
Peter **,** **and** **the** **other** **Apostles** **from** **their** **fishing** **-** **boats** **,** **John** **Bunyan**
彼得 , 和 这 其他 使徒们 从 他们的 钓鱼 - 船 , 约翰 班扬
[frʌm; frəm] ['mendɪŋ] ['ketlz] ,
from **mending** **kettles** **,**
从 修补 水壶 ,

彼得和其他使徒从他们的渔船上出发，约翰·班扬则在修补水壶。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hʌntiŋtən] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl][bɑːrdʒ] :
and **William** **Huntington** **from** **the** **coal** **barge** **:**
和 威廉 亨廷顿 从 这 煤炭 驳船 :

还有来自煤炭驳船的威廉·亨廷顿：

[ænd; ənd] [pɔːl] [di'klɛəz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði][waɪz] ,
and **Paul** **declares** **that** **God** **has** **chosen** **the** **base** **things** **to** **confound** **the** **wise** **,**
和 保罗 声明 那 上帝 有 选定 这 根据 事物 到 混杂 这 明智的 ,

保罗宣称，上帝拣选了卑贱的事物，为要叫有智慧的人羞愧。

[ðæt] [noʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
that **no** **flesh** **should** **glory** **in** **his** **presence** **.**
那 不 肉 应该 荣耀 在 他的 在场 .

凡有血气的，都不能在他面前自夸。

[sʌtʃ] ['ministəz] [ɑːr; ər] [kʌt]
Such **ministers** **are** **cut**
这样的 部长们 是 切

这样的部长会被裁撤。

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ; [kʌt]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][frʌm; frəm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,
and **formed** **for** **the** **work** **;** **cut** **also** **from** **the** **from** **of** **Godliness** **,**
和 形成 为了 这 工作 ; 切 还 从 这 从 的 敬虔 ,
[frʌm; frəm] ['fleʃli] ['kɔnfidənsiz] ,
from **fleshly** **confidences** **,**
从 肉体的 秘密 ,

并且为工作而造；也从敬虔的形式，从肉体的信赖中割去，

[frʌm; frəm] [dɪ'pendəns] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
from **dependance** **,** **or** **any** **thing** **short** **of** **the** **Almighty** **minister** **in** **the** **Church** **.**
从 依赖 , 或者 任何 事物 短的 的 这 全能者 部长 在 这 教会 .

摆脱依赖，或者摆脱教会中任何不属于全能牧师的事物。

[baɪ]['traɪəlz] , [baɪ][dɪ'vaɪn] [laɪt] , [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
By **trials** **,** **by** **divine** **light** **,** **life** **and** **love** **,**
经过 试验 , 经过 神圣的 光 , 生活 和 爱 ,

通过考验，通过神圣的光芒，获得生命和爱

[baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [hɑːrt] , [hed] ,
by **knowledge** **and** **wisdom** **they** **are** **formed** **and** **furnished** **in** **heart** **,** **head** **,**
经过 知识 和 智慧 他们 是 形成 和 提供 在 心 , 头 ,
[ænd; ənd] [tʌŋ] .
and **tongue** **.**
和 舌头 .

知识和智慧塑造了他们的心灵、头脑和语言。

[hens] [pɔːl] [sez] , [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
Hence **Paul** **says** **,** **God** **has** **made** **us** **ministers** **of** **the** **New** **Testament** **,**
因此 保罗 说道 , 上帝 有 制成 我们 部长们 的 这 新的 遗嘱 ,

因此保罗说，神使我们成为新约的执事。

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] , [ɪz][æz; əz] [diːp] ['wɔːtər] ,
and **spiritual** **counsel** **in** **the** **heart** **of** **such** **men** **,** **is** **as** **deep** **water** **,**
和 精神 法律顾问 在 这 心 的 这样的 男人 , 是 作为 深的 水 ,

而属灵的劝诫在这些人的心中，如同深水一般深不可测。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **men** **of** **understanding** **shall** **draw** **it** **out** **.**
和 男人 的 理解 将 画 它 出去 .

有识之士必能将其揭示出来。

[ðɪs] [meɪks] [ðer; ðər] [tʌŋ] [laɪk][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] ,
This **makes** **their** **tongue** **like** **the** **pen** **of** **a** **ready** **writer** **,**
这 制作 他们的 舌头 喜欢 这 笔 的 一个 准备好 作家 ,

这使得他们的舌头就像一位随时准备写作的作家的笔一样。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ædz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] ;
whilst **their** **hearts** **teach** **their** **mouths** **and** **adds** **learning** **to** **their** **lips** **;**
而 他们的 心 教 他们的 嘴 和 添加 学习 到 他们的 嘴唇 ;

他们的心教导他们的口，他们的嘴唇学习他们的知识。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,
by **such** **means** **the** **spirit** **has** **accomplished** **the** **external** **designs** **of** **Jehovah** **,**
经过 这样的 方法 这 精神 有 完成 这 外部的 设计 的 耶和华 ,

通过这种方式，圣灵实现了耶和华的外部计划。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['seɪvjər] ;
in **bringing** **souls** **to** **the** **knowledge** **of** **a** **dear** **Saviour** **;**
在 带来 灵魂 到 这 知识 的 一个 亲爱的 救主 ;

使人们认识亲爱的救主；

[hens] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [prɪ'dikts] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [greɪs] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt]
hence **the** **Prophet** **predicts** **the** **glorious** **effects** **of** **converting** **grace** **:** **they** **shall** **beat**
因此 这 先知 预测 这 辉煌 效果 的 转换 优雅 : 他们 将 打
[ðer; ðər][swɔːdz]['ɪntuː] [plaʊ] - ['ʃɛrz] ,
their **swords** **into** **plough** **-** **shares** **,**
他们的 剑 进入 犁 - 分享 ,

因此，先知预言了悔改恩典带来的荣耀效果：他们必将刀剑铸成犁头，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] [hʊks] ; — [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [pɔːl] ,
and **their** **spears** **into** **pruning** **hooks** **;** **—** **this** **may** **be** **seen** **in** **Paul** **,**
和 他们的 长矛 进入 修剪 钩子 ; — 这 可能 是 已见 在 保罗 ,

把他们的长矛改成修枝钩；——这一点在保罗的著作中可见一斑。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːsəˌkjuːtɜ-z] ,
and **many** **others** **who** **have** **been** **persecutors** **,**
和 许多 其他的 WHO 有 到过 迫害者 ,

以及许多其他迫害者，

[huːz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [tʌŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] [juːst] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd]
whose **hearts** **and** **tongues** **have** **been** **afterwards** **used** **in** **turning** **up** **the** **ground**
谁 心 和 舌头 有 到过 然后 用过的 在 转弯 向上 这 地面
[ʌv; əv] ['sɪnərz] ['hɑːrts] ,
of **sinner's** **hearts** **,**
的 罪人的 心 ,

他们的心和舌头后来被用来翻开罪人的心田，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gɑːdz] ['vɪntɪdʒ] .
and **employed** **in** **God's** **vintage** **.**
和 受雇 在 神的 优质的 .

并被用于上帝的佳酿。

[noʊ] ['merɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['priːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
No **merit** **is** **due** **to** **the** **greatest** **preacher** **in** **the** **world** **,**
不 优点 是 到期的 到 这 最 牧师 在 这 世界 ,

即使是世界上最伟大的传教士，也毫无功劳可言。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] , [juːst] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
for **he** **is** **nothing** **but** **as** **he** **is** **made** **,** **used** **and** **guided** **any** **more** **than**
为了 他 是 没有什么 但 作为 他 是 制成 , 用过的 和 引导 任何 更多的 比
[ə; eɪ] [pen] ;
a **pen** **;**
一个 笔 ;

因为他就像一支笔一样，他的本质就是他被制造、使用和引导的方式；

[hens] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪnɪstər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] ['leɪbərd] [mɔːr] [əˈbʌndəntli]
hence **the** **acknowledgement** **of** **one** **minister** **,** **for** **all** **I** **laboured** **more** **abundantly**
因此 这 致谢 的 一 部长 , 为了 全部 我 辛勤劳作 更多的 大量
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] ,
than **they** **all** **,**
比 他们 全部 ,

因此，我承认一位大臣的功劳，因为我比他们所有人都更加辛勤劳作。

[jet] [nɑːt] [aɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪs] [gɑːd] ;
yet **not** **I** **but** **the** **grace** **God** **;**
然而 不是 我 但 这 优雅 上帝 ;

然而，这并非出于我，而是出于神的恩典；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [spiːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ʌtərəns] ,
we **must** **speak** **as** **the** **spirit** **of** **God** **gives** **us** **utterance** **,**
我们 必须 说话 作为 这 精神 的 上帝 给予 我们 发声 ,

我们必须按照神的灵所赐予的口才说话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [moʊst] ['hoʊli] [wɜːrd] ,
and **as** **we** **are** **led** **into** **the** **truths** **of** **God's** **most** **holy** **word** **,**
和 作为 我们 是 引领 进入 这 真相 的 神的 最多 圣 单词 ,

当我们被引导进入上帝至圣圣言的真理之中时，

[nɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [goʊ] [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [led] ; — [wens] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
nor **can** **we** **go** **but** **as** **we** **are** **led** **;** **—** **whence** **the** **promise** **,** **he** **shall**
也不 能 我们 去 但 作为 我们 是 引领 ; — 何处 这 承诺 , 他 将
[gaɪd]
guide
指导

我们只能听从他的引导；——因此他应许，他必引导我们。

[piː] . -

p . 10

p . -

[juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [trʊθs] ; [ɔːl] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] ;

you	into	all	truths	;	all	means	must	be	used	by	the	minister	;
你	进入	全部	真相	;	全部	方法	必须	是	用过的	经过	这	部长	;

你要明白一切真理；牧师必须使用一切手段；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'loʊn][kæn; kən] [bles] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ; [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs]

it	is	the	spirit	alone	can	bless	in	public	and	private	;	God	giveth	the	increase
它	是	这	精神	独自的	能	保佑	在	民众	和	私人的	;	上帝	给予	这	增加

,

,

,

唯有圣灵才能在公共和私人场合赐福；上帝使之增长。

[æz; əz][penz] ['dɪfər] , [soʊ][duː][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

as	pens	differ	,	so	do	the	ministers	of	God	in	their	knowledge	and	ability	,
作为	钢笔	不同	,	所以	做	这	部长们	的	上帝	在	他们的	知识	和	能力	,

正如笔各有不同一样，上帝的仆人的知识和能力也各不相同。

['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [gɪfts] , [sʌm; səm] [gɪv] [brɔːd] , ['ʌðər] [faɪn] [stroʊks] , [sʌm; səm][kraɪ][æn; ən][ə'lɑːrm]

having	different	gifts	,	some	give	broad	,	others	fine	strokes	,	some	cry	an	alarm
拥有	不同的	礼物	,	一些	给	广阔	,	其他的	美好的	笔画	,	一些	哭	一个	警报

[ɪn]['gɑːdz]['hoʊli] ['maʊntnz] ,

in	God's	holy	mountains	,
在	神的	圣	山脉	,

他们天赋各异，有的擅长大笔击打，有的擅长细腻的笔触，有的则在上帝的圣山上发出警报。

['ʌðər] [spiːk] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

others	speak	more	comfortably	.
其他的	说话	更多的	舒适地	.

其他人则说得更自在。

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , ”

“	He	that	believeth	not	shall	be	damned	,	”
“	他	那	相信	不是	将	是	该死的	,	”

“不信者必被诅咒。”

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [hiː; hi]['kænɑːt] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] :

“	except	a	man	be	born	again	he	cannot	enter	into	the	kingdom	of	God	:
“	除了	一个	男人	是	出生	再次	他	不能	进入	进入	这	王国	的	上帝	:

“人若不重生，就不能进神的国。”

” [ðiːz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [stroʊks] [ɪn'diːd] ;

”	these	are	broad	strokes	indeed	;
”	这些	是	广阔	笔画	的确	;

这些确实是概括性的描述；

['ʌðər] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][kraɪ]['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər][ɪ'nɪkwəti][ɪz] ['pɑːrd(ə)n] ,

others	are	commanded	to	cry	unto	her	that	her	iniquity	is	pardoned	,
其他的	是	命令	到	哭	到	她	那	她	罪恶	是	赦免	,

其他人奉命向她哭诉，说她的罪孽已被赦免。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

to	shew	the	richess	of	grace	and	mercy	in	the	salvation	of	the	soul	,
到	展示	这	财富	的	优雅	和	怜悯	在	这	救恩	的	这	灵魂	,

彰显恩典和怜悯在灵魂救赎中的丰富性，

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [lʌv] , ['eɪnʃənt] ['kaunsəlz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

the	covenant	love	,	ancient	counsels	,	the	glorious	end	of	the	law	,
这	盟约	爱	,	古老的	律师	,	这	辉煌	结尾	的	这	法律	,

盟约之爱，古老的训诫，律法的荣耀结局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] :

and	the	unspeakable	efficacy	of	the	blood	of	the	lamb	:
和	这	无法形容	功效	的	这	血	的	这	羊肉	:

以及羔羊之血那难以言喻的功效:

— [sʌm; səm][ɑːr; ər][kə'pæsɪteɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɪ'stɪriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ;

—	some	are	capacitated	to	explain	mysterious	passages	in	the	word	;
—	一些	是	容量	到	解释	神秘	段落	在	这	单词	;

[mɪ'stɪriəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] ;

mysterious	experience	of	grace	and	providence	;
神秘	经验	的	优雅	和	普罗维登斯	;

—有些人能够解释圣经中神秘的段落；神秘的恩典和天意体验；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] ['wɜːrkɪθ] [ðæt] [wʌn] ,

such	are	sons	of	consolation	,	all	these	worketh	that	one	,
这样的	是	儿子们	的	安慰	,	全部	这些	工作	那	一	,

这些人都是安慰之子，这一切都是那一位所作的工。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [dɪvɪdɪθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ['sevrəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

and	the	self	-	same	spirit	that	divideth	to	every	man	severally	as	he	will	.
和	这	自己	-	相同的	精神	那	分割	到	每一个	男人	分别	作为	他	将要	.

圣灵照着各人的意愿，将各样的恩赐分给各人。

[æz; əz][penz] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][wɑːnt] ['mendɪŋ] ,

As	pens	,	we	often	want	mending	,
作为	钢笔	,	我们	经常	想	修补	,

作为笔，我们常常需要修补。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get] [dʌl] [wen] [gɑːd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kʌt][ˌjuː 'es] ,

we	are	apt	to	get	dull	when	God	is	pleased	to	cut	us	,
我们	是	易于	到	得到	乏味的	什么时候	上帝	是	高兴	到	切	我们	,

当上帝乐意磨砺我们时，我们很容易变得迟钝。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] ,

that	we	may	be	the	more	useful	to	others	;	if	we	are	afflicted	,
那	我们	可能	是	这	更多的	有用	到	其他的	;	如果	我们	是	受苦的	,

这样我们才能对他人更有用；如果我们遭受苦难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ə'pɪrz] [hɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , — [bʌt; bət] [feɪθ] ['baʊz, 'boʊz]

it	is	for	your	consolation	;	this	appears	hard	to	us	,	—	but	faith	bows
它	是	为了	你的	安慰	;	这	出现	难的	到	我们	,	—	但	信仰	弓

[wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

with	adoring	submission	,
和	崇拜	提交	,

这是为了安慰你们；这对我们来说似乎很难，——但信仰会以崇敬的顺从俯首称臣。

[wen] [ðə; ði] [hed] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	the	head	fall	into	the	water	.
什么时候	这	头	落下	进入	这	水	.

当头部落入水中时。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlsoʊ] ,

The	Prophet	cut	down	a	stick	and	cast	it	into	the	water	also	,
这	先知	切	向下	一个	戳	和	投掷	它	进入	这	水	还	,

先知砍下一根木棍，也扔进了水中。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] ;
which brought it up again ;
哪个 带来 它 向上 再次 ;

这又把这件事提起来了;

[soʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [əˈpɔints] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈministəz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [diːp] [ˈɪntuː] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [tuː; tə] [brɪŋ]
so the Lord appoints that his ministers should dive deep into tribulations to bring
所以 这 主 任命 那 他的 部长们 应该 潜水 深的 进入 苦难 到 带来
[aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ɪˈlekt] [ˈpiːp(ə)l] .
out his dear elect people .
出去 他的 亲爱的 选 人们 .

因此，主命他的仆人深入苦难，为要拯救他所拣选的子民。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] .
These pens are used to write charges and sentences .
这些 钢笔 是 用过的 到 写 收费 和 句子 .

这些笔是用来书写指控和判决的。

[soʊ] [ˈpiːtər] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [blʌd]
So Peter charged the blood
所以 彼得 带电 这 血

于是彼得用血洗了血。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ʌv; əv] [kraɪst]
of Christ
的 基督

基督

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər]
to the consciences of his hearers
到 这 良心 的 他的 听众

对他听众的良心而言

; [ænd; ənd] [pɔːl] [diˈklɛəz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [biː; bi] [hɪd] , [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]
; and Paul declares if the Gospel be hid , be it hid to them that are
; 和 保罗 声明 如果 这 福音 是 隐藏 , 是 它 隐藏 到 他们 那 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

保罗宣称，如果福音被隐藏，那就隐藏起来，只对那些将要灭亡的人而言。

[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [sed] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðeɪ] [baɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
The Saviour said whatsoever they bind on earth should be bound in heaven .
这 救主 说 任何 他们 绑定 在 地球 应该 是 边界 在 天堂 .

救主说，凡他们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑。

[penz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] ,
Pens are used to write on subjects of consolation , pardons , and promises ,
钢笔 是 用过的 到 写 在 主题 的 安慰 , 赦免 , 和 承诺 ,

笔是用来书写安慰、宽恕和承诺等内容的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [kənˈtraɪt]
and these glad tidings we are to proclaim to the broken and contrite
和 这些 高兴的 消息 我们 是 到 宣布 到 这 破碎的 和 懊悔
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] ;
hearts of God's people ;
心 的 神的 人们 ;

我们要将这些好消息传给上帝子民破碎痛悔的心灵;

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][juːst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə]
these must be held in his hands and used at his pleasure to
这些 必须 是 握住 在 他的 双手 和 用过的 在 他的 乐趣 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .
accomplish his good will of purpose and promise .
完成 他的 好的 将要 的 目的 和 承诺 .

这些必须由他掌握，并由他随意使用，以实现他的善意、目的和承诺。

[ðiːz] [mʌst; məst][ɪn][taɪm][biː; bi] [wɔːr] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd] , [ə'fektɪŋ] [θɔːt] , [jet] ['glɔːriəs]
These must in time be wore out and laid aside , affecting thought , yet glorious
这些 必须 在 时间 是 穿着 出去 和 铺设 旁边 , 影响 想法 , 然而 辉煌
['prɑːspekt] .
prospect .
前景 .

这些终究会被磨损并弃置一旁，影响人们的思考，但前景依然光明。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['prɔfits] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ?
Your Fathers , where are they , and do the Prophets live for ever ?
你的 父亲们 , 在哪里 是 他们 , 和 做 这 先知 居住 为了 曾经 ?

你们的先祖在哪里？先知们会永远活着吗？

[deθ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][laɪf][ɪn][juː; jʊ] ,
Death worketh in us , but life in you ,
死亡 工作 在 我们 , 但 生活 在 你 ,

死亡在我们身上运行，但生命在你们身上运行。

[æz; əz] ['kændlz] [ðæt] [weɪst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] .
as candles that waste away their bodies in giving light to others .
作为 蜡烛 那 浪费 离开 他们的 身体 在 给予 光 到 其他的 .

就像蜡烛一样，用自己的生命去照亮他人。

[ðɪs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɛrəbɪmz] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [let] [daʊn]
This the Prophet saw in the vision of Cherubims , when they stood they let down
这 这 先知 锯 在 这 想象 的 基路伯 , 什么时候 他们 站立 他们 让 向下
[ðer; ðər] [wɪŋz] .
their wings .
他们的 翅膀 .

先知在异象中看到，基路伯站立时，放下了翅膀。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]
I have often admired the wisdom of God in the qualifications of his dear
我 有 经常 钦佩 这 智慧 的 上帝 在 这 资格 的 他的 亲爱的
['ministəz] .
ministers .
部长们 .

我常常钦佩上帝在他亲爱的仆人身上所展现的智慧和才能。

[let] [nɑːt][wʌn] ['mɪnɪstər] ['envi] , [ə'poʊz] [ɔːr] [spiːk] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,
Let not one minister envy , oppose or speak against another ,
让 不是 一 部长 嫉妒 , 反对 或者 说话 反对 其他 ,

牧师之间不可互相嫉妒、反对或诋毁。

['evri] [wʌn] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][duː][ðə; ði][wɜːrk]
every one will and must do his own work ; they can never do the work
每一个 一 将要 和 必须 做 他的 自己的 工作 ; 他们 能 绝不 做 这 工作
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of another .
的 其他 .

每个人都将而且必须做自己的工作；他们永远不可能做别人的工作。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [jet] [dʒʌst][ænd; ənd]['kændɪd][rɪ'mɑːrk]

Here	I	must	introduce	a	beautiful	though	simple	,	yet	just	and	candid	remark
这里	我	必须	介绍	一个	美丽的	尽管	简单的	,	然而	只是	和	坦率	评论

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] ,

of	Mr	.	Huntington	,
的	先生	.	亨廷顿	,

在此，我必须介绍亨廷顿先生一句优美而简洁，却又公正坦率的评论：

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] , [peɪdʒ] - .

in	his	book	called	the	Qualifications	of	a	Minister	,	page	316	.
在	他的	书	称为	这	资格	的	一个	部长	,	页	-	.

在他的著作《牧师的资格》第 316 页中。

“ [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz]['ɑːrmi][ɪn] ['lʌndən] [ɪz] ['mɑːrʃəld] [ɪn] [θriː] [ræŋks] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

“	The	Lord's	army	in	London	is	marshalled	in	three	ranks	;	there	are	some
“	这	主场	军队	在	伦敦	是	集结	在	三	排名	;	那里	是	一些

[prə'fesɪŋ] [noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] ;

professing	nobility	and	gentry	;
声称	贵族	和	绅	;

“伦敦的上帝军队分为三列；其中有一些自称贵族和绅士；

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['lɜːrnɪd] , [gɑːd] [sendz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]

these	being	learned	,	God	sends	gentlemen	of	eminent	learning	to	preach	to
这些	存在	学习	,	上帝	发送	先生们	的	杰出	学习	到	布道	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

这些人学识渊博，上帝便差遣学识渊博的绅士去向他们传道：

— [ðə; ðɪ]['sekənd][ræŋk][kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

—	the	second	rank	consists	chiefly	of	mechanics	of	good	education	,
—	这	第二	秩	由	主要	的	机械学	的	好的	教育	,

第二梯队主要由良好教育的技工组成，

[ænd; ənd][gɑːd][sendz] [mə'kænɪks] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðə; ðɪ][θɜːrd] [bə'tæljən] [kən'sɪsts]

and	God	sends	mechanics	to	preach	to	them	:	the	third	battallion	consists
和	上帝	发送	机械学	到	布道	到	他们	:	这	第三	营	由

[ʌv; əv]

of
的

上帝派技工去向他们传道：第三营由.....组成

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['sɜːrvənt] , ['dʒɜːrnimən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [tʃer] ['wɪmɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

servants	,	journeyman	,	a	great	number	of	old	chair	women	,	together	with
仆人	,	熟练工	,	一个	伟大的	数字	的	老的	椅子	女性	,	一起	和

[sʌm; səm] ['skævɪndʒər] , [læmp] - ['laɪtəz] , [ænd; ənd][hɑːd] - [men] .

some	scavengers	,	lamp	-	lighters	,	and	hod	-	men	.
一些	拾荒者	,	灯	-	打火机	,	和	霍德	-	男人	.

仆人、工匠、许多老妇人，以及一些清道夫、点灯人和搬运工。

” [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['stændərd] ['berərz] [tuː; tə] [ðɪs] [bə'tæljən] [ʌv; əv] [laɪt]

”	Now	,	you	and	I	must	be	standard	bearers	to	this	battallion	of	light
”	现在	,	你	和	我	必须	是	标准	持有者	到	这	营	的	光

['ɪnfəntrɪ] ,

infantry	,
步兵	,

“现在，你我必须成为这支轻步兵营的旗手。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] , [faɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˈbænər] ,

and	we	are	protected	by	the	same	laws	,	fight	under	the	same	banner	,
和	我们	是	受保护	经过	这	相同的	法律	,	斗争	在下面	这	相同的	横幅	,

我们受同样的法律保护，在同一面旗帜下战斗。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [les] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərəl] [peɪ] [meɪ] [biː; bi] [les]

and	are	no	less	beloved	of	the	same	king	;	our	temporal	pay	may	be	less
和	是	不	较少的	心爱	的	这	相同的	国王	;	我们的	颞	支付	可能	是	较少的

,

;

,

我们同样深受同一位国王的喜爱；虽然我们今生的薪水可能较少，

[pʊt][pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪtʃuəl][peɪ] [ɪz] [mɔːr] .

put	perhaps	our	spiritual	pay	is	more	.
放	也许	我们的	精神	支付	是	更多的	.

或许我们在精神层面获得的报酬更多。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈpɪsl] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , ” [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz]

“	Ye	are	our	epistle	written	on	our	hearts	,	”	the	paper	on	which	these
“	叶	是	我们的	书信	书面	在	我们的	心	,	”	这	纸	在	哪个	这些

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] .

things	are	written	.
事物	是	书面	.

“你们就是写在我们心上的书信”，也就是写着这些事的纸。

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Christ	and	his	word	are	the	writing	;	the	Apostle	says	it	is	the	heart	;
基督	和	他的	单词	是	这	写作	;	这	使徒	说道	它	是	这	心	;

基督和他的话语就是文字；使徒说，文字就是心灵；

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [lɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ; — [hens] [ðə; ði] [prer] ,

I	will	write	my	laws	on	their	hearts	;	—	hence	the	prayer	,
我	将要	写	我的	法律	在	他们的	心	;	—	因此	这	祷告	,

我要将我的律法写在他们心上；——因此有了这祷告。

[lɔːrd] [hæv; həv][ˈmɜːrsi][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ðaɪ] [lɔːz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wiː; wi]

Lord	have	mercy	upon	us	and	write	all	these	thy	laws	on	our	hearts	we
主	有	怜悯	之上	我们	和	写	全部	这些	你的	法律	在	我们的	心	我们

[bɪˈsiːtʃ] [ðiː] ?

beseech	thee	?
恳求	你	?

主啊，求你怜悯我们，将你所有的律法都写在我们心上，我们恳求你。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] ;

The	first	law	wrote	on	the	heart	is	the	moral	law	;
这	第一的	法律	写道	在	这	心	是	这	道德	法律	;

刻在心上的第一条律法是道德律法；

[ðɪs] [ɪz][sent] [hoʊm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][sɪn][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr]

this	is	sent	home	to	shew	us	our	sin	and	danger	,	to	point	out	our
这	是	发送	家	到	展示	我们	我们的	罪	和	危险	,	到	观点	出去	我们的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

这是送回家来让我们看到自己的罪恶和危险，指出我们目前的处境。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [gɪlt] .

and	make	us	feel	our	guilt	.
和	制作	我们	感觉	我们的	有罪	.

并让我们感到内疚。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn] ; [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]

By	the	law	is	the	knowledge	of	sin	;	I	had	not	known	it	but	for	the
经过	这	法律	是	这	知识	的	罪	;	我	有	不是	已知	它	但	为了	这

[lɔ:] ;

law	;
法律	;

律法使人知罪；若不是律法，我就不知道罪。

['ʌndər] [ðɪs] [tu'ɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [tɪl] ['dʒi:zəs] [prə'kleimz] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ɪts] [kɜ:rs] [ænd; ənd]

under	this	tuition	we	are	,	till	Jesus	proclaims	liberty	from	its	curse	and
在下面	这	学费	我们	是	,	直到	耶稣	宣称	自由	从	它是	诅咒	和

['bɑ:ndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

在这种教义的约束下，直到耶稣宣告我们从其诅咒和束缚中获得自由为止。

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌnz] [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz] [sleɪvz] ,

then	we	are	at	liberty	to	serve	him	as	sons	and	not	as	slaves	,
然后	我们	是	在	自由	到	服务	他	作为	儿子们	和	不是	作为	奴隶	,

这样我们就可以自由地像儿子一样服侍他，而不是像奴隶一样服侍他。

[ɪn][ɪm'pju:tɪd] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hoʊlinəs][ænd; ənd][ɪn]['fɪliəl] [fɪr] .

in	imputed	righteousness	,	in	the	spirit	of	holiness	and	in	filial	fear	.
在	估算	义	,	在	这	精神	的	圣洁	和	在	孝	害怕	.

凭着归算的义，凭着圣洁的精神，凭着敬畏子女的心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] : [kraɪst] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] —

This	is	the	design	of	the	liberty	of	the	Gospel	:	Christ	formed	in	the	heart	—
这	是	这	设计	的	这	自由	的	这	福音	:	基督	形成	在	这	心	—

[feɪθ] [rɔ:t] ,

faith	wrought	,
信仰	锻	,

这就是福音自由的设计：基督塑造人心——信心成就一切。

[ðer; ðər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , ['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] ,

there	embracing	the	atonement	,	purifying	the	conscience	,
那里	拥抱	这	赎罪	,	净化	这	良心	,

在那里接受赎罪，净化良心，

[waɪlst] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] [θru:] [greɪs] [li:dz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]

whilst	a	good	hope	through	grace	leads	and	animates	us	with	the	purity	of
而	一个	好的	希望	通过	优雅	线索	和	动画	我们	和	这	纯度	的

[maɪnd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ;

mind	and	conduct	;
头脑	和	执行	;

而因着恩典而来的美好盼望，引领并激励我们保持纯洁的心灵和行为；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔ:r] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] .

this	is	the	writing	on	the	heart	,	not	merely	in	the	head	or	outward	conduct	.
这	是	这	写作	在	这	心	,	不是	仅仅	在	这	头	或者	向外	执行	.

这是刻在心上的文字，而不仅仅是头脑或外在行为上的文字。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [klɪr] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:rəl][kən'dʌkt] ,

A	man	may	have	clear	notions	and	a	moral	conduct	,
一个	男人	可能	有	清除	概念	和	一个	道德	执行	,

一个人可能拥有清晰的观念和良好的道德行为，

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	yet	nothing	of	this	writing	on	the
和	然而	没有什么	的	这	写作	在	这

然而，关于这些文字却没有任何内容

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[hɑːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɑːrt] [ɪt'self] .

heart	,	because	destitute	of	the	new	heart	itself	.
心	,	因为	贫困	的	这	新的	心	本身	.

心脏，因为它缺乏新的心脏本身。

[ðɪs] [nuː] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['ʌndər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	new	heart	are	the	faculties	of	the	soul	under	the	divine	influence	of	the
这	新的	心	是	这	学院	的	这	灵魂	在下面	这	神圣的	影响	的	这

['hoʊli]['spɪrɪt] .

holy	spirit	.
圣	精神	.

这颗新生的心是灵魂在圣灵神圣影响下的能力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] ; [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [wɪl] [bent] [ɑːn]

This	is	the	paper	or	parchment	;	the	understanding	is	enlightened	,	the	will	bent	on
这	是	这	纸	或者	羊皮纸	;	这	理解	是	开明	,	这	将要	弯曲	在

[gɑːd] - [wɔːrd] ,

God	-	ward	,
上帝	-	病房	,

这是纸张或羊皮纸；理解力得到启迪，意志一心向神。

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [led][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [θɔːts] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

the	affections	led	to	Jesus	,	the	thoughts	occupied	about	divine	things	,
这	情感	引领	到	耶稣	,	这	想法	占领	关于	神圣的	事物	,

这些情感使人归向耶稣，这些思想充满了对神圣事物的思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [rɪ'nuːd] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['tendər] .

and	the	conscience	renewed	quickened	and	made	tender	.
和	这	良心	更新	加速	和	制成	投标	.

良心得以更新，变得敏锐而温柔。

[ɑːn] [ðɪs] [hɑːrt] [ðiːz] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]['evər] , [ðə; ði][ɪŋk] [juːst] ,

On	this	heart	these	impressions	are	made	for	ever	,	the	ink	used	,
在	这	心	这些	印象	是	制成	为了	曾经	,	这	墨水	用过的	,

这些印记将永远铭刻在这颗心上，所用的墨水，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; — [nɑːt]['lɪtərəl][ɪŋk] , [ɔːr][ðə; ði][ɪŋk][ʌv; əv]['hjuːmən]

is	the	gracious	influence	of	the	spirit	;	—	not	literal	ink	,	or	the	ink	of	human
是	这	亲切	影响	的	这	精神	;	—	不是	文字	墨水	,	或者	这	墨水	的	人类

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

是圣灵的恩泽；——并非字面意义上的墨水，也不是人类雄辩的文字。

[nɔːr] ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɔːr] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ; [bʌt; bət] ,

nor	merely	moving	the	passions	or	affecting	the	body	;	but	,
也不	仅仅	移动	这	激情	或者	影响	这	身体	;	但	,

不仅能激发激情或影响身体，而且，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['paʊərf(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;

the	sacred	powerful	workings	of	the	Holy	Ghost	;
这	神圣	强大的	运作	的	这	圣	鬼	;

圣灵神圣而强大的运行；

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

hence	the	Apostle	calls	it	the	demonstration	of	the	spirit	;
因此	这	使徒	呼叫	它	这	示范	的	这	精神	;

因此，使徒称之为圣灵的彰显；

[ðə; ði] ['seɪvjər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] :

the	Saviour	calls	it	shewing	the	things	that	are	his	:
这	救主	呼叫	它	显示	这	事物	那	是	他的	:

救主称之为显明属于他的东西：

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] .

this	is	done	in	such	power	as	proves	it	the	work	of	God	.
这	是	完毕	在	这样的	力量	作为	证明	它	这	工作	的	上帝	.

这件事的力量如此强大，足以证明这是上帝的作为。

[ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊər] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

All	other	religion	but	that	which	is	attended	with	this	power	will	fall	to	nothing
全部	其他	宗教	但	那	哪个	是	参加	和	这	力量	将要	落下	到	没有什么

[laɪk] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] .

like	the	lamps	of	the	foolish	virgins	.
喜欢	这	灯	的	这	愚蠢	处女	.

除了那些拥有这种力量的宗教之外，其他所有宗教都将像愚昧童女的灯盏一样熄灭。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

This	accounts	for	the	apostacy	of	many	who	have	run	well	for	a	time
这	账户	为了	这	背教	的	许多	WHO	有	跑步	出色地	为了	一个	时间

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['evər] ;

and	then	stopped	for	ever	;
和	然后	停止	为了	曾经	;

这就解释了为什么许多人曾经跑得很好，然后就永远停止了；

[wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [roʊt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['broʊkən] , [ɔːr] [wɑːʃt] [ɔːf] ,

what	the	spirit	wrote	on	us	can	never	be	broken	,	or	washed	off	,
什么	这	精神	写道	在	我们	能	绝不	是	破碎的	,	或者	洗过	离开	,

圣灵在我们身上留下的印记永远无法被打破，也无法被洗去。

[ɔːr] [i'reizd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

or	erased	,	it	may	at	times	be	hid	from	the	possessor	and	from
或者	已擦除	,	它	可能	在	时代	是	隐藏	从	这	拥有者	和	从

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

或者被抹去，有时可能会对拥有者和其他人隐藏起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʃaɪnz] ,

but	it	will	be	seen	again	when	the	Saviour	shines	,
但	它	将要	是	已见	再次	什么时候	这	救主	闪耀	,

但当救世主的光辉照耀大地时，它将再次显现。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪt] ;

for	it	is	in	his	light	we	are	light	;
为了	它	是	在	他的	光	我们	是	光	;

因为在他的光中，我们才是光；

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['letər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [hens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,

the	hand	that	begun	this	letter	will	also	finish	it	:	hence	the	Apostle	says	,
这	手	那	开始	这	信	将要	还	结束	它	:	因此	这	使徒	说道	,

开始写这封信的人，也将完成这封信：因此使徒说：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	confident	,	that	he	who	had	begun	the	good	work	would	finish	it	.
他	曾是	自信的	,	那	他	WHO	有	开始	这	好的	工作	会	结束	它	.

他坚信，既然开始了这项善事，就一定会完成它。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [zɛruːbəbɛl] [huːz] [hændz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] , [hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃ]

Our	spiritual	Zerubabel	whose	hands	begun	to	build	,	his	hands	will	also	finish
我们的	精神	所罗巴伯	谁	双手	开始	到	建造	,	他的	双手	将要	还	结束

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们属灵的所罗巴伯，他的双手开始建造，他的双手也必完成它。

['gɑːdz] [jeɪ] [ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kʌvənənt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]

God's	yea	and	amen	in	the	eternal	covenant	is	manifested	in	the	hearts
神的	是的	和	阿门	在	这	永恒	盟约	是	表现出来	在	这	心

上帝在永恒盟约中的"是"和"阿们"体现在人们的心中

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ['piːp(ə)l] : [hens] [hiː; hi] [sez] ; — [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ;

of	all	God's	elect	people	:	hence	he	says	;	—	yea	,	I	have	loved	thee	;
的	全部	神的	选	人们	:	因此	他	说道	;	—	是的	,	我	有	喜爱	你	;

在所有上帝的选民中：因此他说；——是的，我爱你；

[ðɪs] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪts] [eɪ'menˌɑː'men] ;

this	shed	abroad	in	the	heart	is	the	spirit's	amen	;
这	棚	国外	在	这	心	是	这	精神的	阿门	;

心中这片宁静之地，便是灵魂的阿门；

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪz] [ðʌs] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['glɔːri][baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][gɑːd] ,

the	believer	is	thus	fitted	for	glory	by	a	principle	of	love	to	and	delight	in	God	,
这	信徒	是	因此	适配	为了	荣耀	经过	一个	原则	的	爱	到	和	喜	在	上帝	,

因此，信徒因着对上帝的爱和喜乐，而配得上荣耀。

['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

Father	,	Son	and	Spirit	.
父亲	,	儿子	和	精神	.

圣父、圣子和圣灵。

[ðɪs] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] [siːld] ;

This	letter	must	be	sealed	;
这	信	必须	是	密封	;

此信必须密封；

[ðə; ði] [siːl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [jet] [ə'ʃʊrɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] :

the	seal	upon	this	letter	is	the	secret	yet	assuring	influences	of	the	spirit	:
这	海豹	之上	这	信	是	这	秘密	然而	保证	影响	的	这	精神	:

这封信上的印章是精神的秘密而又令人安心的影响：

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] , ['æftər] [ðæt] [jiː; ji] [bi'liːvd] [jiː; ji][wɜːr; wər] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ;

hence	the	Apostle	says	,	after	that	ye	believed	ye	were	sealed	with	the	holy	spirit	of	promise	;
因此	这	使徒	说道	,	后	那	是的	相信	是的	是	密封	和	这	圣	精神	的	承诺	;

因此，使徒说，你们既信了，就受了所应许的圣灵为印记；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [siːld] , [ænd; ənd][gɑːd] [siːlz] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [hɪz; ɪz] [nuː]

the	church	is	called	a	fountain	sealed	,	and	God	seals	his	law	,	his	new
这	教会	是	称为	一个	喷泉	密封	,	和	上帝	封印	他的	法律	,	他的	新的

['kʌvənənt] ['blesɪŋz] ;

covenant	blessings	;
盟约	祝福	;

教会被称为"封印的泉源"，上帝也在此封印他的律法和新约的祝福；

1st [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ;

1st	among	his	disciples	;
1st	之中	他的	门徒	;

在他的门徒中排名第一；

[ðɪs] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌt] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪz]

this	sealing	is	intended	to	shew	that	what	passes	between	God	and	the	soul	is
这	密封	是	故意的	到	展示	那	什么	通过	之间	上帝	和	这	灵魂	是

[kept] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm] ['ʌðər] :

kept	a	secret	from	others	:
保留	一个	秘密	从	其他的	:

这种封印旨在表明，上帝与灵魂之间所传递的信息对他人是保密的：

— 2nd .

—	2nd	.
—	2nd	.

—第二。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blesɪŋz] , [nʌn] [kæn; kən][rɑːb][juː 'es][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	security	of	these	blessings	,	none	can	rob	us	of	them	,	they	are
这	安全	的	这些	祝福	,	没有任何	能	抢	我们	的	他们	,	他们	是

[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][juː 'es] :

secured	to	us	:
安全	到	我们	:

这些福分是安全的，没有人能夺走它们，它们牢牢地属于我们：

— 3rd [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['məːsiz] ;

—	3rd	the	assurance	of	interest	in	these	mercies	;
—	3rd	这	保证	的	兴趣	在	这些	怜悯	;

—第三，确保对这些恩惠享有利益；

[ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

this	secret	of	the	Lord	is	with	them	that	fear	him	,
这	秘密	的	这	主	是	和	他们	那	害怕	他	,

耶和华的奥秘与敬畏他的人同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	he	will	shew	them	his	covenant	the	work	of	God	on	the	heart	,
和	他	将要	展示	他们	他的	盟约	这	工作	的	上帝	在	这	心	,

他必将他的约，就是神在人心里所行的，指示他们。

[ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [blesiz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

agreeing	with	the	word	,	the	spirit	blesses	us	with	a	holy	confidence	that
同意	和	这	单词	,	这	精神	祝福	我们	和	一个	圣	信心	那

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['dʒenjuɪn] ,

our	experience	is	genuine	,
我们的	经验	是	真的	,

圣灵与这话语相符，赐给我们一种神圣的信心，使我们确信我们的经历是真实的。

[ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ,

that	Jesus	is	ours	,	and	we	are	his	,
那	耶稣	是	我们的	,	和	我们	是	他的	,

耶稣是属于我们的，我们也是属于他的。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][gɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv]

that	we	are	interested	in	the	promises	of	a	faithful	God	,	and	we	believe
那	我们	是	感兴趣的	在	这	承诺	的	一个	忠实	上帝	,	和	我们	相信

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,

and	are	sure	,
和	是	当然	,

我们关心一位信实上帝的应许，我们相信并确信这一点。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ,

that	when	he	shall	appear	,	we	shall	be	like	him	,
那	什么时候	他	将	出现	,	我们	将	是	喜欢	他	,

当他显现时，我们将像他一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

for	we	shall	see	him	as	he	is	.
为了	我们	将	看	他	作为	他	是	.

因为我们将会看到他本来的样子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːl] , [ðə; ði]['siːkrət] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] [diːp] [ðə; ði] [ʃʊr] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

This	is	the	seal	,	the	secret	,	the	hidden	,	the	deep	the	sure	things	of	God	;
这	是	这	海豹	,	这	秘密	,	这	隐	,	这	深的	这	当然	事物	的	上帝	;

这是上帝的印记、秘密、隐藏、深奥、确凿无疑的事；

[ðɪs] [meɪks] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrk] , — [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] ,

this	makes	known	to	us	his	love	,	it	is	his	own	mark	,	—	his	own	seal	,
这	制作	已知	到	我们	他的	爱	,	它	是	他的	自己的	标记	,	—	他的	自己的	海豹	,

这向我们表明了他的爱，这是他自己的标记，——他自己的印记。

— ['aʊər; ɑːr][sɪ'kjʊrəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [wen] [hɪz; ɪz] ['desəleɪtɪŋ]

—	our	security	from	the	vengeance	of	the	Almighty	,	when	his	desolating
—	我们的	安全	从	这	复仇	的	这	全能者	,	什么时候	他的	荒凉的

['dʒʌdʒmənt][goʊ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

judgment	go	through	the	land	,
判断	去	通过	这	土地	,

——当我们遭受全能者的惩罚，祂毁灭性的审判席卷大地时，我们就能免受祂的报复。

— ['aʊər; ɑːr][sɪ'kjʊrəti][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

—	our	security	from	eternal	death	,	and	secures	our	redemption	from
—	我们的	安全	从	永恒	死亡	,	和	确保	我们的	赎回	从

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

——保障我们免于永死，并确保我们从坟墓中得救赎。

[griːv]

Grieve
哀悼

哀悼

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[nɑːt] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wer'baɪ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [siːld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;

not	,	the	holy	spirit	whereby	ye	are	sealed	unto	the	day	of	redemption	;
不是	,	这	圣	精神	由此	是的	是	密封	到	这	天	的	赎回	;

不是说，是圣灵，藉着他，你们受了印记，直到得赎的日子；

— ['truːli] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [siːl]
— truly dreadful and presumptuous , are those who attempt to imitate this seal
— 真的 可怕 和 放肆 , 是 那些 WHO 试图 到 模拟 这 海豹
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
of the spirit ;
的 这 精神 ;

那些试图模仿这种精神印记的人，真是可怕又狂妄自大；

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'tendɪd] ['prɑːfɪtəs] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [siːl] [ðoʊz] [huː] [ɪm'breɪs]
particularly a certain pretended Prophetess who attempts to seal those who embrace
特别 一个 肯定 假装 女先知 WHO 尝试 到 海豹 那些 WHO 拥抱
[hɜːr; hər][laɪz] ,
her lies ,
她 谎言 ,

尤其是某个自称女先知的人，她试图封印那些相信她谎言的人。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'luːdɪd] ['fɔːləuəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]
by writing certain words , and assuring her deluded followers they are to
经过 写作 肯定 字 , 和 保证 她 妄想 追随者 他们 是 到
[biː; bi] [meɪd] ['ɛrz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
be made heirs of God ,
是 制成 继承人 的 上帝 ,

她通过写下某些文字，并向她那些受蒙蔽的追随者保证，他们将成为上帝的继承人。

[ænd; ənd][dʒɔɪnt] - ['ɛrz] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪ'lekt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ]
and joint - heirs of Christ ; whereas the Lord's elect Have been made so
和 联合的 - 继承人 的 基督 ; 然而 这 主场 选 有 到过 制成 所以
[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
from all eternity ,
从 全部 永恒 ,

并且是基督的共同后嗣；然而，主的选民从亘古就被拣选，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns]
and it is the blessed work of the holy spirit to assure the conscience
和 它 是 这 蒙福 工作 的 这 圣 精神 到 保证 这 良心
[ʌv; əv][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l][sɪ'kjʊrəti][ɪn] [kraɪst] . — [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [meɪ]
of its eternal security in Christ . — Not written on a piece of paper which may
的 它是 永恒 安全 在 基督 . — 不是 书面 在 一个 片 的 纸 哪个 可能
[biː; bi] [lɔːst] ,
be lost ,
是 丢失的 ,

圣灵的恩典在于使人的良心确信其在基督里拥有永恒的保障。——这并非写在可能遗失的纸片上。

['stoʊlən] , [wɔːrn] [aʊt] , [ɔːr][bɜːrnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər]['evər] .
stolen , worn out , or burnt , but the seal of the spirit will stand for ever .
被盗 , 磨损 出去 , 或者 烧焦的 , 但 这 海豹 的 这 精神 将要 站立 为了 曾经 .

无论是被盗、破损还是烧毁，圣灵的印记都将永远存在。

“ [wen] [ðə; ði][læst]['faɪər] [bɜːrn] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] ,
“ When the last fire burns all things here ,
“ 什么时候 这 最后的 火 烧伤 全部 事物 这里 ,

“当最后一场大火烧毁这里的一切时，

[ðiːz] ['letərz] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊrli] [stænd] ,
These letters shall securely stand ,
这些 信件 将 安全地 站立 ,

这些信件将稳固保存。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læmz] [fer] [bʊk] [ə'pɪr] ,
And in the Lamb's fair book appear ,
和 在 这 羊羔的 公平的 书 出现 ,

羔羊的精美画册中出现了，

[roʊt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðɝz] [hænd] .

Wrote	by	the	Eternal	Father's	hand	.
写道	经过	这	永恒	父亲的	手	.

由永恒之父亲笔所写。

" [wiː; wi]['noʊtɪs][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]

"	We	notice	the	direction	on	it	,	to	our	Lord	Jesus	Christ	,	the
"	我们	注意	这	方向	在	它	,	到	我们的	主	耶稣	基督	,	这

['kʌvənənt] [ɪ'lekt] [hed] ,

Covenant	Elect	Head	,
盟约	选	头	,

"我们注意到上面的方向，指向我们的主耶稣基督，圣约的拣选之首，

[ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [pʊr] [lɔːst] ['sɪnərz] , [huːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][gɪft] ,

the	Redeemer	and	Saviour	of	poor	lost	sinners	,	whose	I	am	by	gift	,
这	救世主	和	救主	的	贫穷的	丢失的	罪人	,	谁	我	是	经过	礼物	,

救赎主，拯救迷失罪人的救世主，我因着祂的恩赐而得救。

[baɪ] ['pɜːrtʃəs] , [baɪ] ['paʊər] , [baɪ]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

by	purchase	,	by	power	,	by	conquest	,	and	dedication	,
经过	购买	,	经过	力量	,	经过	征服	,	和	奉献	,

通过购买、权力、征服和奉献，

[fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [piːs] ;

first	presented	to	him	by	the	adorable	Father	in	the	counsels	of	peace	;
第一的	呈现	到	他	经过	这	可爱的	父亲	在	这	律师	的	和平	;

首先，慈爱的天父在和平的训诫中向他介绍了这些内容；

[ðen] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][æt; ət][maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

then	by	the	eternal	spirit	at	my	conversion	,	and	having	his	image	written	on
然后	经过	这	永恒	精神	在	我的	转换	,	和	拥有	他的	图像	书面	在

[maɪ][soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

然后，在我皈依时，永恒的圣灵将他的形象刻在我的灵魂上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['oʊnər] , [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [maɪ]['mæstər] , [maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːl]

I	am	directed	to	him	as	my	owner	,	my	portion	,	my	master	,	my	eternal	all
我	是	指导	到	他	作为	我的	所有者	,	我的	部分	,	我的	掌握	,	我的	永恒	全部

,

,
,

我以他为我的主人、我的产业、我的主宰、我永恒的一切。

— [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪ'raɪvd] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'voʊtɪd] ,

—	from	him	I	derived	my	spiritual	life	;	to	him	I	am	devoted	,
—	从	他	我	衍生的	我的	精神	生活	;	到	他	我	是	奉献	,

我的灵性生命源自他；我全心全意地爱他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][soʊl] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [preɪz] , [ə; eɪ]['glɔːri]

I	am	his	sole	property	and	shall	be	to	him	a	praise	,	a	glory
我	是	他的	唯一	财产	和	将	是	到	他	一个	称赞	,	一个	荣耀

[ænd; ənd] ['ɑːnər]

and	honour
和	荣誉

我是他唯一的财产，必将给他带来赞美、荣耀和尊荣。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['pɜ:rpəst] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ't3:rnəti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [preɪz]
according **as** **he** **purposed** **from** **all** **eternity** **that** **I** **should** **be** **to** **the** **praise**
根据 作为 他 目的 从 全部 永恒 那 我 应该 是 到 这 称赞
[ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪs] ,
and **glory** **of** **his** **own** **grace** **,**
和 荣耀 的 他的 自己的 优雅 ,

按照他从亘古以来的旨意，我要使我成为他恩典的赞美和荣耀。

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['rɪt(ə)n]
formed **for** **himself** **,** **to** **shew** **forth** **his** **praise** **,** **this** **is** **the** **direction** **written**
形成 为了 他自己 , 到 展示 前进 他的 称赞 , 这 是 这 方向 书面
[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
by **the** **spirit** **,**
经过 这 精神 ,

祂为自己而造，为要彰显祂的荣耀，这是圣灵所写的旨意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [naʊ] ['raɪzɪz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [swi:t] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
and **as** **the** **soul** **now** **rises** **often** **to** **him** **in** **sweet** **affection** **,** **so** **it** **will**
和 作为 这 灵魂 现在 上升 经常 到 他 在 甜的 感情 , 所以 它 将要
[æt; ət] [deθ] ,
at **death** **,**
在 死亡 ,

灵魂如今常常怀着甜蜜的爱意升向他，死后也会如此。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ't3:rnəti] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
when **the** **writing** **is** **finished** **,** **and** **to** **all** **eternity** **rivers** **of** **love** **,** **joy** **,**
什么时候 这 写作 是 完成的 , 和 到 全部 永恒 河流 的 爱 , 喜悦 ,

当文字写完，爱与喜悦的河流将流淌到永恒。

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪl] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ɪ'lekt] ,
and **satisfaction** **will** **flow** **from** **him** **to** **his** **dear** **elect** **,**
和 满意 将要 流动 从 他 到 他的 亲爱的 选 ,

他的喜悦将传递给他的挚爱选民。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['swi:tli] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
so **it** **will** **sweetly** **return** **to** **him** **again** **.**
所以 它 将要 甜蜜地 返回 到 他 再次 .

所以它会再次甜蜜地回到他身边。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊ] ,
“ **The** **place** **from** **whence** **the** **rivers** **flow** **,**
“ 这 地方 从 何处 这 河流 流动 ,

“河流的源头，

['ðɪðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .
Thither **they** **return** **again** **.**
那里 他们 返回 再次 .

他们再次返回那里。

” [ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['kæri] [ði:z] ['letərz] [hoʊm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
” **Those** **who** **will** **carry** **these** **letters** **home** **and** **deliver** **them** **to** **whom** **they** **are**
” 那些 WHO 将要 携带 这些 信件 家 和 递送 他们 到 谁 他们 是
[də'rektɪd] ,
directed **,**
指导 ,

“那些将这些信件带回家并交给收件人的人，

[ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ðə; ði][ɪ'lekt]['eɪndʒəlz] ,
are **doubtless** **the** **elect** **angels** **,**
是 毫无疑问 这 选 天使 ,

毫无疑问，他们是蒙拣选的天使。

— [ðiːz] [əˈtend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
— these attend the church of God individually from the moment of their
— 这些 出席 这 教会 的 上帝 单独 从 这 片刻 的 他们的
[bɜːrθ] , [tɪl] [ðer; ðər] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] .
birth , till their glorification .
出生 , 直到 他们的 荣耀 .

—他们从出生到升天，都单独参加上帝的教会。

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
The promise of the Father to Jesus , as the head belongs to the body ,
这 承诺 的 这 父亲 到 耶稣 , 作为 这 头 属于 到 这 身体 ,

父神应许耶稣，作为身体的头，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl][ðaɪ] [weɪz] .
he shall give his angels charge concerning thee to keep thee in all thy ways .
他 将 给 他的 天使 收费 有关 你 到 保持 你 在 全部 你的 方式 .

他必为你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保护你。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , — [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [ðeɪ] [əˈtend] ,
At our conversion they rejoice , — on the ministry of the gospel they attend ,
在 我们的 转换 他们 麾 , — 在 这 部 的 这 福音 他们 出席 ,

他们因我们皈依福音而欢欣鼓舞，——他们因福音的传播而欢欣鼓舞，

— [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bedz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [weɪt] ,
— round the dying beds of God's people they wait ,
— 圆形的 这 垂死 床 的 神的 人们 他们 等待 ,

他们守候在上帝子民的临终床边，

— [tɪl] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðər][soʊlz] ,
— till they perform the last act of friendship to their souls ,
— 直到 他们 履行 这 最后的 行为 的 友谊 到 他们的 灵魂 ,

直到他们向自己的灵魂献上最后的友谊之举。

[baɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] .
by conducting them through into the hands and glory of their Lord .
经过 进行 他们 通过 进入 这 双手 和 荣耀 的 他们的 主 .

引领他们进入他们主的手中，荣耀祂的名。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈbegər] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ˈeɪndʒəlz][ˈɪntuː]
“ It came to pass the beggar died and was carried by angels into
“ 它 来了 到 经过 这 乞丐 死亡 和 曾是 携带 经过 天使 进入
[ˈeɪbrəˌhæmz][ˈbʊzəm] .
Abraham's Bosom .
亚伯拉罕的 怀 .

“后来，那乞丐死了，被天使带到亚伯拉罕的怀里。”

” [ðeɪ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [hens] [ðə; ði]
” They will doubtless be employed in the resurrection of the body , hence the
” 他们 将要 毫无疑问 是 受雇 在 这 复活 的 这 身体 , 因此 这
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

“毫无疑问，它们将在身体复活时发挥作用，因此才有了这条命令。”

“ [ˈgæðər] [ðə; ði] [wiːt] [ˈɪntuː][maɪ] [bɑːnz] .
“ gather the wheat into my barns .
“ 收集 这 小麦 进入 我的 谷仓 .

“把麦子收进我的仓里。”

” [piː] . -
” p . 17
” p . -

“ [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
“ They leave the dust , and on the wing ,
“ 他们 离开 这 灰尘 , 和 在 这 翼 ,

“它们扬起尘土，翱翔天际，

[raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [er] ;
Rise to the middle air ;
上升 到 这 中间 空气 ;

升至半空中；

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] [miːt] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
In shining garments meet their King ,
在 灼灼 服装 见面 他们的 国王 ,

身着华丽服饰的君王，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
And now adore him there .
和 现在 崇拜 他 那里 .

现在，请在那里崇拜他。

[oʊ] [meɪ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['spɪrɪt] [stænd] ,
O may my humble spirit stand ,
哦 可能 我的 谦逊的 精神 站立 ,

愿我卑微的灵魂屹立不倒，

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - [ɪn] [waɪt] ;
Amongst them cloth'd in white ;
在 他们 - 在 白色的 ;

其中有人身穿白衣；

[ðə; ði] [miːn] [pleɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The meanest place at his right hand ,
这 最卑鄙的 地方 在 他的 正确的 手 ,

他右手边最卑微的地方，

[ɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .
Is infinite delight .
是 无限 喜 .

是无穷的喜悦。

” [θɜːrd] .
” Third .
” 第三 .

“第三。

[ɪts] [pʌb'lɪsəti] , — [noʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] .
Its publicity , — known and read of all men .
它是 宣传 , — 已知 和 读 的 全部 男人 .

它的宣传——人尽皆知，人人皆读。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] ['mɑːrvələs] [laɪt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstri] ,
Ye who have been called out of darkness into marvellous light by our ministry ,
叶 WHO 有 到过 称为 出去 的 黑暗 进入 奇妙 光 经过 我们的 部 ,

你们这些因着我们的事工而从黑暗中被呼召进入奇妙光明中的人，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and show forth his praises who has called you by a separation from the
和 展示 前进 他的 赞扬 WHO 有 称为 你 经过 一个 分离 从 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你们要传扬那呼召你们脱离世俗、归向你们的主的美德。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] .

by	a	change	of	principle	and	practice	.
经过	一个	改变	的	原则	和	实践	.

通过改变原则和实践。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

You	have	been	observed	,	and	thousands	have	seen	the	change	,	and
你	有	到过	观察到	,	和	数千	有	已见	这	改变	,	和

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] ;

wondered	at	the	cause	;
想知道	在	这	原因	;

你的举动已被他人观察，成千上万的人看到了这种变化，并对其中的原因感到疑惑；

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] ; [ðeɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [geɪz] ,

they	knew	what	you	once	were	;	they	see	what	you	now	are	;	they	gaze	,
他们	知道	什么	你	一次	是	;	他们	看	什么	你	现在	是	;	他们	目光	,

他们知道你曾经是什么样子；他们看到你现在是什么样子；他们凝视着，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; — ['meni] [heɪt]

they	are	astonished	,	and	obliged	to	acknowledge	the	change	;	—	many	hate
他们	是	惊讶	,	和	有义务	到	承认	这	改变	;	—	许多	恨

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们感到惊讶，但不得不承认这种变化；——许多人对此感到憎恨。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] .

though	they	cannot	but	own	it	is	the	finger	of	God	.
尽管	他们	不能	但	自己的	它	是	这	手指	的	上帝	.

尽管他们不得不承认，这是上帝的旨意。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst]['rɪdɪkjuːlz] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz][ɪn'θuːziæzəm] ; — [ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [æz; əz] [mɪr] ['bɪgətri]

The	Deist	ridicules	this	work	as	enthusiasm	;	—	the	Libertine	as	mere	bigotry
这	自然神论者	嘲笑	这	工作	作为	热情	;	—	这	放荡不羁的	作为	仅仅	偏见

;

;

;

自然神论者嘲笑这项工作是热情；自由主义者则认为这纯粹是偏执；

— [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] ; — [ðə; ði] ['færɪsiː] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

—	he	learned	consider	it	as	foolishness	;	—	the	Pharisee	considers	the	principles
—	他	学习	考虑	它	作为	愚蠢	;	—	这	法利赛人	考虑	这	原则

[wɪtʃ] [prə'duːs] [ðiːz] [ɪ'fekts] [æz; əz][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ,

which	produce	these	effects	as	antinomian	,
哪个	生产	这些	效果	作为	反律主义者	,

——他学会了认为这是愚蠢的；——法利赛人认为产生这些结果的原则是违背律法的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

though	they	have	produced	such	glorious	consequences	and	it	is	very	remarkable
尽管	他们	有	生产	这样的	辉煌	结果	和	它	是	非常	卓越

[ðæt] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

that	in	all	ages	the	great	work	of	the	Holy	Ghost	has	been	the	subject	of
那	在	全部	年龄	这	伟大的	工作	的	这	圣	鬼	有	到过	这	主题	的

['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][ɪts] [prə'fest] ['vəʊtəriːz] .

ridicule	of	its	professed	votaries	.
嘲笑	的	它是	声称	选民	.

虽然圣灵的伟大作为产生了如此辉煌的后果，但令人惊讶的是，在各个时代，圣灵的伟大作为都受到了其自称信徒的嘲笑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][sʌm; səm][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ment(ə)l][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	even	in	the	present	day	some	have	called	it	mental	intoxication	.
和	甚至	在	这	展示	天	一些	有	称为	它	精神的	中毒	.

即使在今天，也有人称之为精神陶醉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ɪts] ['hæpi] [pə'zesər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]

But	this	work	upon	the	soul	produces	in	its	happy	possessor	the	faith	of
但	这	工作	之上	这	灵魂	产	在	它是	快乐的	拥有者	这	信仰	的

['gɑ:dz] [ɪ'lekt] ;

God's	elect	;
神的	选	;

但这种对灵魂的塑造，会在拥有它的人身上产生上帝选民般的信仰；

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] [θru:] [greɪs] , — ['fɜ:rvənt] [lʌv] [tu:; tə]

a	good	hope	through	grace	,	—	fervent	love	to
一个	好的	希望	通过	优雅	,	—	热切	爱	到

因着恩典而来的美好盼望，——对.....的热切爱

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[gɑ:d] , — [ʌn'feɪnd] [hju:'mɪləti][ænd; ənd]['gɑ:sp(ə)l] ['tʃærəti] [ɔ:r] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]

God	,	—	unfeigned	humility	and	gospel	charity	or	love	to	the	household	of
上帝	,	—	恺	谦逊	和	福音	慈善机构	或者	爱	到	这	家庭	的

[feɪθ] , — [ˌaɪ 'ti:] [ri'kleimz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'və:ts] ,

faith	,	—	it	reclaims	it	converts	,
信仰	,	—	它	回收	它	转换	,

上帝——真诚的谦卑和福音的博爱，或者说对信徒家庭的爱——它使人悔改，它使人皈依。

— [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][ə; eɪ]['mænz] [fi:t] [tu:; tə]['gɑ:dz] ['testiməniz] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [di:l] ['dʒʌstli]

—	it	turns	a	man's	feet	to	God's	testimonies	enables	him	to	deal	justly
—	它	转弯	一个	男人的	脚	到	神的	证词	启用	他	到	交易	公正地

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

with	God	,
和	上帝	,

——它使人归向神的见证，使他能以公义对待神。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [kraɪst] ,

by	making	use	of	the	work	of	Christ	,
经过	制作	使用	的	这	工作	的	基督	,

通过运用基督的救赎工作，

— [tu:; tə] [di:l] ['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][mæn][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['ækʃnz] ,

—	to	deal	justly	with	man	in	all	his	outward	actions	,
—	到	交易	公正地	和	男人	在	全部	他的	向外	行动	,

—公正地对待人的一切外在行为，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ə'bi:diəns] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	whilst	his	faith	receives	the	Saviour's	obedience	as	the	end	of
和	而	他的	信仰	接收	这	救世主的	服从	作为	这	结尾	的

[ðə; ði] [lɔ:] ,

the	law	,
这	法律	,

他的信仰认为，救世主的服从就是律法的最终目的。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðæt] [lɔ:] [ʌv; əv][ten] [kə'mændmənts] ['æftər][ðə; ði]['ɪnwərd][mæn] , ([fɔ:r; fər][baɪ] [feɪθ] ,

he	loves	that	law	of	Ten	commandments	after	the	inward	man	,	(	for	by	faith	,
他	爱	那	法律	的	十	诫命	后	这	向内	男人	,	(	为了	经过	信仰	,

他喜爱那条十诫律法，因为这是出于内心的（因为凭着信心，

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɪm; ɪm]) ,

love	and	obedience	in	the	spirit	every	law	of	God	is	fulfilled	in	him	)	,
爱	和	服从	在	这	精神	每一个	法律	的	上帝	是	已完成	在	他	)	,

（因为爱和顺服在灵里，所以神的每一条律法在他身上都得以成全。）

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [lɔː] [ɪz]

and	by	him	receiving	the	atonement	in	his	conscience	,	the	ceremonial	law	is
和	经过	他	接收	这	赎罪	在	他的	良心	,	这	仪式	法律	是

[fʊl'fɪld] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] ,

fulfilled	in	its	design	,
已完成	在	它是	设计	,

当他良心上接受了赎罪之后，礼仪律法的目的就得以实现。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [lɔːz]

embracing	the	obedience	of	Christ	,	the	moral	law	is	fulfilled	in	him	;	the	laws
拥抱	这	服从	的	基督	,	这	道德	法律	是	已完成	在	他	;	这	法律

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

因着对基督的顺服，道德律在他身上得以成全；信仰的律法，

[lʌv] , ['lɪbərti] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

love	,	liberty	,	kindness	and	peace	are	all	manifested	to	him	,	and	he
爱	,	自由	,	仁慈	和	和平	是	全部	表现出来	到	他	,	和	他

[lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

loves	them	all	.
爱	他们	全部	.

爱、自由、善良与和平都向他显现，他热爱这一切。

[greɪt] [piːs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lʌv] [ðaɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

Great	peace	are	they	which	love	thy	law	,	and	nothing	shall	offend	them	.
伟大的	和平	是	他们	哪个	爱	你的	法律	,	和	没有什么	将	得罪	他们	.

喜爱你律法的人有大平安，什么都不能使他们跌倒。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɔːl]['hoʊli] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

He	feels	himself	bound	by	the	law	of	love	to	walk	in	all	holy	obedience	to
他	感觉	他自己	边界	经过	这	法律	的	爱	到	走	在	全部	圣	服从	到

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	laws	of	Christ	,
这	法律	的	基督	,

他觉得自己受爱的法则约束，必须完全圣洁地顺服基督的律法。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'septɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ; [ðʌs] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][əu'beiz]

even	the	preceptive	parts	of	the	New	Testament	;	thus	he	loves	and	obeys
甚至	这	有洞察力的	部分	的	这	新的	遗嘱	;	因此	他	爱	和	服从

['evri] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

every	law	of	God	,
每一个	法律	的	上帝	,

甚至包括新约圣经中的训诫部分；因此，他热爱并遵守上帝的每一条律法。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] ,

nor	is	he	,
也不	是	他	,

他也不是。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ə'genst] [wʌn] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn]['gɑːdz][moʊst]['hoʊli]

nor	can	he	be	against	one	law	of	God	that	is	revealed	in	God's	most	holy
也不	能	他	是	反对	一	法律	的	上帝	那	是	揭晓	在	神的	最多	圣

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他也不能违背上帝在至圣圣言中启示的任何一条律法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [pɔ:l] [pri:tʃt] ,
This is the doctrine Paul preached ,
这 是 这 教义 保罗 布道 ,

这就是保罗所传讲的教义。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][maɪ][soʊl]
and these are the sentiments God has been pleased to reveal to my soul
和 这些 是 这 情感 上帝 有 到过 高兴 到 揭示 到 我的 灵魂
,
,
,

这些是上帝乐意向我的灵魂启示的情感。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['evri] ['ri:əl]
and enabled me to preach constantly and faithfully , and this every real
和 已启用 我 到 布道 不断地 和 忠实 , 和 这 每一个 真实的
[bɪ'li:vər] [mʌst; məst] [kən'fes] ,
believer must confess ,
信徒 必须 承认 ,

这使我能够不断地、忠实地传道，这是每个真正的信徒都必须承认的。

[ðæt] ['evər] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [ʌn'predʒədɪst] :
that ever heard me unprejudiced :
那 曾经 听到 我 不带偏见的 :

那些曾经公正地听过我说话的人：

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['pri:tʃəz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [hu:] [hæv; həv]
does not this give the lye to all those preachers in Town and Country who have
做 不是 这 给 这 碱液 到 全部 那些 传道者 在 镇 和 国家 WHO 有
['fɔ:lsli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
falsely reported that I am an antinomian in principle ,
错误地 据报道 那 我 是 一个 反律主义者 在 原则 ,

这岂不是彻底揭穿了城乡那些传教士的谎言，他们错误地宣称我原则上是反律法主义者吗？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən]
and are continually maintaining antinomian
和 是 持续 保持 反律主义者

并不断坚持反律主义

[pi:] . -
p . 19
p . -

第19页

['sentɪmənts] ; [bʌt; bət][aɪ] [bles] [gɑ:d] [nʌn] [kæn; kən] [pru:v] [ˌem 'i:][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən]
sentiments ; but I bless God none can prove me an antinomian
情感 ; 但 我 保佑 上帝 没有任何 能 证明 我 一个 反律主义者
, ['i:ðər] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r] ['præktɪs] ;
, either in principle or practice ;
, 任何一个 在 原则 或者 实践 ;

情感上；但我感谢上帝，没有人能证明我是反律法主义者，无论是在原则上还是在实践上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [tru:θ] ['kɑ:nstəntli] [si:n] , [vɪz] .
but it is a lamentable truth constantly seen , viz .
但 它 是 一个 令人惋惜的 真相 不断地 已见 , 即 .

但这是一个令人遗憾的事实，我们经常看到，即：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪˈlaɪ] [ə; eɪ]['mænz]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪl] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [bɪˈlaɪ] [ə; eɪ]['mænz] ['præktɪs]

that	those	who	belie	a	man's	principles	,	will	not	scruple	to	belie	a	man's	practice
那	那些	WHO	掩饰	一个	男人的	原则	,	将要	不是	顾忌	到	掩饰	一个	男人的	实践

.

:

·

那些诋毁一个人原则的人，也不会犹豫去诋毁一个人的行为。

[mɑːrk] [ðɪs] [jiː; ji] ['enəmi] [ɪn] [blæk] ; [pər'hæps][gɑːd][hæz; həz][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][pər'fɔːrm][æz; əz]

Mark	this	ye	enemies	in	black	;	perhaps	God	has	enable	me	to	perform	as
标记	这	是的	敌人	在	黑色的	;	也许	上帝	有	使能够	我	到	履行	作为

['meni] ,

many	,
许多	,

敌人啊，记住这一点，用黑色字体标出；或许上帝使我能够做到这么多事，

[ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] [wɜːrks] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [əˈpoʊz] [ˌem 'iː] ,

and	more	good	works	,	than	those	who	oppose	me	,
和	更多的	好的	作品	,	比	那些	WHO	反对	我	,

并且行善事，比那些反对我的人更多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

though	they	talk	more	about	them	than	I	do	.
尽管	他们	讲话	更多的	关于	他们	比	我	做	.

虽然他们谈论这些事的次数比我多。

['mɪstər] . ['evənz][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt]

Mr	.	Evans	in	his	Sketch	of	all	Denominations	has	given	us	an	account
先生	.	埃文斯	在	他的	草图	的	全部	面额	有	给定	我们	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [kɔːld] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ;

of	the	sect	called	antinomians	;
的	这	教派	称为	反律主义者	;

埃文斯先生在他的《各教派概论》中，为我们介绍了反律派；

[bʌt; bət][let] ['eni] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['krɪstʃən] [riːd] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

but	let	any	impartial	Christian	read	that	account	and	the	above	description	of
但	让	任何	公正	基督教	读	那	帐户	和	这	多于	描述	的

[ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ,

a	believer	,
一个	信徒	,

但任何一位公正的基督徒读过这段记载和上面对信徒的描述后都会明白这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æntɪnoʊ'mɪənɪzəm] [ɪf] [ðeɪ] [der] .

and	then	charge	me	with	antinomianism	if	they	dare	.
和	然后	收费	我	和	反律主义	如果	他们	敢	.

如果他们胆敢的话，就控告我反律法主义吧。

[ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ]['evər] [riːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

The	best	description	I	ever	read	of	an	antinomian	,	was	written
这	最好的	描述	我	曾经	读	的	一个	反律主义者	,	曾是	书面

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] ,

by	the	late	Mr	.	Huntington	,
经过	这	晚的	先生	.	亨廷顿	,

我读过的对反律主义者最好的描述，出自已故的亨廷顿先生之手。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] : — “ ['moʊzəs] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

in	his	Sermon	:	—	“	Moses	unveiled	in	the	face	of	Christ	;
在	他的	讲道	:	—	“	摩西	揭幕	在	这	脸	的	基督	;

在他的布道中：“摩西在基督的脸上揭开了面纱；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [best] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

"	**which**	**was**	**afterwards**	**printed**	**in**	**that**	**best**	**of**	**Periodical**	**Publications**	**,**	**the**	**Gospel**
"	哪个	曾是	然后	打印	在	那	最好的	的	期刊	出版物	,	这	福音

['mægəziːn] ,

Magazine	**,**
杂志	,

后来，这篇文章刊登在当时最好的期刊杂志《福音杂志》上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

for	**the**	**Month**	**of**	**November**	**1798**	**,**	**and**	**which**	**I**	**take**	**the**	**liberty**	**to**	**present**
为了	这	月	的	十一月	-	,	和	哪个	我	拿	这	自由	到	展示

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] .

to	**my**	**readers**	**.**
到	我的	读者	.

1798 年 11 月，我冒昧地将其呈献给我的读者。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] .

A	**Description**	**of**	**an**	**Antinomian**	**.**
一个	描述	的	一个	反律主义者	.

对反律主义者的描述。

[ə; eɪ]['riːəl][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][wʌn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [truːθ]

A	**real**	**Antinomian**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**,**	**is**	**one**	**who**	**holds**	**the**	**truth**
一个	真实的	反律主义者	在	这	视线	的	上帝	,	是	一	WHO	持有	这	真相

[ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ,

in	**unrighteousness**	**,**
在	不义	,

在上帝眼中，真正的反律主义者是那些以不义的方式捍卫真理的人。

[huː] [hæz; həz]['gɑːsp(ə)l] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][noʊ] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

who	**has**	**Gospel**	**notions**	**in**	**his**	**head**	**but**	**no**	**grace**	**in**	**his**	**heart**	**:**
WHO	有	福音	概念	在	他的	头	但	不	优雅	在	他的	心	:

头脑里只有福音的概念，心里却没有恩典的人：

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [pəːdʒd] [baɪ]

he	**is**	**one**	**that**	**makes**	**a**	**profession**	**of**	**Christ**	**Jesus**	**,**	**but**	**was**	**never**	**purged**	**by**
他	是	一	那	制作	一个	职业	的	基督	耶稣	,	但	曾是	绝不	已清除	经过

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	**blood**	**,**
他的	血	,

他自称是基督耶稣的信徒，却从未被耶稣的宝血洗净。

[rɪ'nuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [nɔːr] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

renewed	**by**	**his**	**spirit**	**,**	**nor**	**saved**	**by**	**his**	**power**	**.**
更新	经过	他的	精神	,	也不	已保存	经过	他的	力量	.

并非因他的灵而得救，而是因他的力量而复兴。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['kɑːrn(ə)l] [iːz] ['paːsiz][fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] [piːs] ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**him**	**carnal**	**ease**	**passes**	**for**	**Gospel**	**peace**	**;**	**a**	**natural**	**assent**	**of**	**the**
和	他	肉体	舒适	通过	为了	福音	和平	;	一个	自然的	同意	的	这

[maɪnd][fɔːr; fər] [feɪθ] ; [ɪnˌsensə'bɪləti]

mind	**for**	**faith**	**;**	**insensibility**
头脑	为了	信仰	;	麻木

在他看来，肉体的安逸被当作福音的平安；理智的自然认同被当作信仰；麻木不仁。

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd] ['derɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .

for	liberty	;	and	daring	presumption	for	the	grace	of	assurance	.
为了	自由	;	和	大胆	假定	为了	这	优雅	的	保证	.

为了自由；为了确信的恩典，大胆的冒险。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,

He	is	alive	without	the	law	,
他	是	活	没有	这	法律	,

他逍遥法外，

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [sent] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	sentence	of	the	moral	law	having	never	been	sent	home	to	him	.
这	句子	的	这	道德	法律	拥有	绝不	到过	发送	家	到	他	.

道德律的判决从未传达给他。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz]['nevər] [siːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

The	law	of	faith	was	never	sealed	on	him	;
这	法律	的	信仰	曾是	绝不	密封	在	他	;

信仰的律法从未在他身上生效；

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

the	law	of	truth	was	never	received	by	him	;
这	法律	的	真相	曾是	绝不	已收到	经过	他	;

他从未接受过真理的法则；

[nɔːr][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . — [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]

nor	the	law	of	liberty	proclaimed	to	him	.	—	He	was	never
也不	这	法律	的	自由	宣布	到	他	.	—	他	曾是	绝不

[ə'reɪnd] [æt; ət] , [nɔːr]['teɪkən][frʌm; frəm] ,

arraigned	at	,	nor	taken	from	,
提审	在	,	也不	已采取	从	,

他既没有被传唤，也没有被带走。——他从未被控告，也从未被剥夺自由的法则。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['dʒʌstɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

the	throne	of	judgment	—	He	was	never	justified	at	the	throne	of	grace	,
这	王座	的	判断	—	他	曾是	绝不	合理的	在	这	王座	的	优雅	,

审判的宝座——他在施恩的宝座前从未被称义，

[nɔːr] [ə'kwɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['ekwəti] . — [ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]

nor	acquitted	at	the	bar	of	equity	.	—	The	tremendous	attribute	of
也不	无罪释放	在	这	酒吧	的	公平	.	—	这	巨大的	属性	的

['raɪtʃəsnəs] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɔːr][felt][baɪ][hɪm; ɪm] ;

righteousness	was	never	seen	or	felt	by	him	;
义	曾是	绝不	已见	或者	毛毡	经过	他	;

也未在公平法庭上被判无罪。——他从未见过或感受到正义的伟大品质；

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['nevər] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

the	righteousness	of	the	law	was	never	fulfilled	in	him	;
这	义	的	这	法律	曾是	绝不	已完成	在	他	;

律法的义在他身上从未得以实现；

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['nevər] [fʊl'fɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

the	righteousness	of	the	law	was	never	fulfilled	by	him	;
这	义	的	这	法律	曾是	绝不	已完成	经过	他	;

他从未完全遵行律法的义；

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz]['nevər][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the	righteousness	of	faith	was	never	imputed	to	him	;
这	义	的	信仰	曾是	绝不	估算	到	他	;

他从未因信称义；

[nɔːr][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

nor	**the**	**fruits**	**of**	**righteousness**	**brought**	**forth**	**by**	**him**	**.**
也不	这	水果	的	义	带来	前进	经过	他	.

也没有他所结出的义果。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	**is**	**an**	**enemy**	**to**	**the**	**power**	**of**	**God**	**,**
他	是	一个	敌人	到	这	力量	的	上帝	,

他是上帝权能的敌人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

to	**the**	**experience**	**of**	**the**	**just**	**and**	**to**	**every**	**minister**	**of**	**the**	**spirit**	**;**
到	这	经验	的	这	只是	和	到	每一个	部长	的	这	精神	;

给义人的经验和每一位圣灵的仆人;

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] ['hɪpəkrɪt] ,

and	**is**	**in**	**union**	**with**	**none**	**but**	**hypocrites**	**,**
和	是	在	联盟	和	没有任何	但	伪君子	,

他只与伪君子为伍。

[huːz] [ˌjuˈnaitiŋ][taɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

whose	**uniting**	**ties**	**are**	**the**	**gall**	**of**	**bitterness**	**and**	**the**	**bonds**	**of**	**iniquity**	**.**
谁	联合	领带	是	这	瘿	的	苦味	和	这	债券	的	罪恶	.

他们的纽带是苦毒的胆汁和罪恶的枷锁。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɑːrt] ;

He	**is**	**one**	**that**	**often**	**changes**	**his**	**opinions**	**,**	**but**	**was**	**never**	**changed**	**in**	**heart**	**;**
他	是	一	那	经常	变化	他的	意见	,	但	曾是	绝不	已更改	在	心	;

他经常改变自己的观点，但内心却从未改变过;

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['meni] [sekts][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət]['nevər][tɜːrnz][tuː; tə][gɑːd] .

he	**turns**	**to**	**many**	**sects**	**and**	**parties**	**,**	**but**	**never**	**turns**	**to**	**God**	**.**
他	转弯	到	许多	教派	和	各方	,	但	绝不	转弯	到	上帝	.

他曾加入过许多教派和政党，但从未皈依上帝。

[ɪn][wɜːrd][hiː; hi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] ['seɪtn] , [ɪn] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][gɑːd] :

In	**word**	**he**	**is**	**false**	**to**	**Satan**	**,**	**in**	**heart**	**he**	**is**	**false**	**to**	**God**	**:**
在	单词	他	是	错误的	到	撒但	,	在	心	他	是	错误的	到	上帝	:

他在言语上背叛撒旦，在内心背叛上帝:

[fɔːls] [tuː; tə] ['seɪtn] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə][gɑːd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [prə'feʃ(ə)n] .

false	**to**	**Satan**	**by**	**uttering**	**truth**	**,**	**and**	**false**	**to**	**God**	**by**	**a**	**false**	**profession**	**.**
错误的	到	撒但	经过	发出声音	真相	,	和	错误的	到	上帝	经过	一个	错误的	职业	.

向撒旦说谎，向上帝说谎；向上帝作虚假的宣告，向上帝说谎。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pruːvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə; eɪ] [fɔːls]

He	**is**	**a**	**false**	**reprover**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**in**	**the**	**household**	**of**	**faith**	**a**	**false**
他	是	一个	错误的	责备者	在	这	世界	,	和	在	这	家庭	的	信仰	一个	错误的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

在世上，他是假的责备者；在信徒的大家庭里，他是假弟兄。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sɛmblərz] ,

He	**is**	**a**	**child**	**of**	**Satan**	**in**	**the**	**congregation**	**of**	**dissemblers**	**,**
他	是	一个	孩子	的	撒但	在	这	会众	的	拆卸者	,

他是撒旦之子，身处一群虚伪之徒之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæstərd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

and	**a**	**bastard**	**in**	**the**	**congregation**	**of**	**the**	**righteous**	**.**
和	一个	混蛋	在	这	会众	的	这	正义	.

义人教会中的私生子。

[baɪ] [maʊθ] [hiː; hi] [kən'tendz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ðæt] ['kænɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

By	mouth	he	contends	for	a	covenant	that	cannot	save	him	,
经过	嘴	他	认为	为了	一个	盟约	那	不能	节省	他	,

他口中所争辩的盟约，却不能拯救他。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːrt] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [kæn; kən] .

and	in	heart	he	hates	the	covenant	that	can	.
和	在	心	他	讨厌	这	盟约	那	能	.

他内心深处憎恨这种契约。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[hed] [ɪz] [æt; ət] [maʊnt] ['kælvəri] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [æt; ət] [maʊnt] - .

head	is	at	mount	Calvary	,	his	heart	and	soul	at	mount	Sinia	.
头	是	在	山	加略山	,	他的	心	和	灵魂	在	山	-	.

他的头在髑髏地，他的心和灵魂在西尼亚山。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [æt; ət] ['hɔːreb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] ['zaɪən] ;

He	is	a	pharisee	at	Horeb	,	and	a	hypocrite	in	Zion	;
他	是	一个	法利赛人	在	霍雷布	,	和	一个	伪君子	在	锡安	;

他在何烈山是法利赛人，在锡安是伪君子；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'gresər,træns'gresər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

he	is	a	transgressor	of	the	law	of	works	,	and	a	rebel
他	是	一个	违规者	的	这	法律	的	作品	,	和	一个	反叛

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [feɪθ] ;

to	the	law	of	faith	;
到	这	法律	的	信仰	;

他违背了行为的律法，背离了信心的律法；

[ə; eɪ] ['sɪnər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]

a	sinner	by	the	ministry	of	the	letter	,	and	an	unbeliever	by	the	ministry
一个	罪人	经过	这	部	的	这	信	,	和	一个	不信者	经过	这	部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

of	the	spirit	.
的	这	精神	.

藉着字句，他是罪人；藉着圣灵，他是不信的人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [ɪz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] ;

As	a	wicked	servant	he	is	cursed	by	the	eternal	law	;
作为	一个	邪恶	仆人	他	是	被诅咒的	经过	这	永恒	法律	;

他如同邪恶的仆人，受到永恒律法的诅咒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [hiː; hi] [ɪz] [dæmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] :

and	as	an	infidel	he	is	damned	by	the	everlasting	gospel	:
和	作为	一个	异教徒	他	是	该死的	经过	这	永恒	福音	:

而作为异教徒，他注定要被永恒的福音所诅咒：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	this	is	a	real	antinomian	in	the	sight	of	God	.
和	这	是	一个	真实的	反律主义者	在	这	视线	的	上帝	.

在上帝眼中，这真是一个反律法主义者。

“ [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [let][ˌju: 'es][du:]['i:v(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ]
“ The Apostle of old was charged with saying let us do evil that good may
“ 这 使徒 的 老的 曾是 带电 和 说 让 我们 做 邪恶的 那 好的 可能
[kʌm] :
come :
来 :

“古代的使徒被指责说，让我们作恶以求得善报：

” [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ['slændərəs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][baɪ] [ðoʊz]
” this he calls a slanderous report invented and circulated by those
” 这 他 呼叫 一个 诽谤 报告 发明 和 流通 经过 那些
['pri:tʃəz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['zeləs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lɔ:] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðer; ðər][laɪz] .
preachers and people who are all zealous for that law which forbids their lies .
传道者 和 人们 WHO 是 全部 热心 为了 那 法律 哪个 禁止 他们的 谎言 .

“他称这是一份诽谤性的报道，是由那些热衷于禁止说谎的法律的传教士和人们捏造和散布的。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .
“ Thou shalt not bear false witness against thy neighbour .
“ 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

“不可作假见证陷害你的邻舍。”

” [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði]['faɪəri] ['flaɪɪŋ]
” I thought it necessary to discuss this point , to contradict the fiery flying
” 我 想法 它 必要的 到 讨论 这 观点 , 到 顶撞 这 火热 飞行
['sɜ:pənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [laɪz] ,
serpents of infamous lies ,
蛇 的 臭名昭著的 谎言 ,

“我认为有必要讨论这一点，以驳斥那些臭名昭著的谎言所散布的恶毒言论。”

[ðæt] ['meni] ['hoʊli][kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
that many holy kind of people have industriously circulated with great
那 许多 圣 种类 的 人们 有 勤奋地 流通 和 伟大的
[ker] , [peɪnz] ,
care , pains ,
关心 , 疼痛 ,

许多圣洁的人们辛勤地、细致地、不辞辛劳地传播着这些理念。

[ænd; ənd] [ɪk'spɛns] ; [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [men] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'genst]
and expence ; is not the accusation of worldly men , which they bring against
和 费用 ; 是 不是 这 指控 的 世俗 男人 , 哪个 他们 带来 反对
[prə'fesəz] [tu:] [tru:] ?
professors too true ?
教授们 也 真的 ?

以及费用；世俗之人对教授们的指责难道不是太有道理了吗？

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [swer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] .
they will not swear it is true , but they will lie .
他们 将要 不是 发誓 它 是 真的 , 但 他们 将要 说谎 .

他们不会发誓说这是真的，但他们会撒谎。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə]
The doctrines the Lord has taught me he has blessed with power to
这 教义 这 主 有 教授 我 他 有 蒙福 和 力量 到
['meni] [soʊlz] ;
many souls ;
许多 灵魂 ;

主所教导我的教义，他赐予了许多灵魂力量；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riːd]

the	change	has	been	seen	,	nor	could	it	be	denied	they	have	been	read
这	改变	有	到过	已见	，	也不	可以	它	是	否认	他们	有	到过	读

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

这种变化已经显现，而且也无法否认，其他人也已经了解了这种变化。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [greɪs] ;

The	world	has	seen	the	glorious	effects	of	sovereign	grace	;
这	世界	有	已见	这	辉煌	效果	的	主权	优雅	;

世界已经见证了主权恩典的荣耀果效；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][əd'maɪəd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; ['eɪndʒəlz][hæv; həv][juˈnaɪtɪd]

the	church	has	admired	and	blessed	God	for	it	;	angels	have	united
这	教会	有	钦佩	和	蒙福	上帝	为了	它	;	天使	有	团结的

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] .

in	the	joy	.
在	这	喜悦	.

教会为此赞美并感谢上帝；天使们也一同欢欣鼓舞。

[ðiːz] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [baɪ] ['ministəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

These	letters	have	been	read	by	ministers	who	have	been
这些	信件	有	到过	读	经过	部长们	WHO	有	到过

这些信件已被一些部长阅读过。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm]['dʒenjuɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['spɪrɪt] ;

obliged	to	acknowledge	them	genuine	,	even	the	writing	of	God's	Spirit	;
有义务	到	承认	他们	真的	，	甚至	这	写作	的	神的	精神	；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

and	in	fact	,
和	在	事实	，

必须承认它们是真实的，甚至是上帝圣灵的旨意；事实上，

[nʌn] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl]

none	can	read	the	hand	writing	on	the	wall	of	the	heart	,	but	spiritual
没有任何	能	读	这	手	写作	在	这	墙	的	这	心	，	但	精神

['dænjɛlz] ;

Daniels	;
丹尼尔斯	；

除了属灵的但以理之外，没有人能看懂心灵墙上的字迹；

['ʌðər] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] .

others	see	the	effect	only	in	the	outward	conduct	,	but	these	see	the	work	itself	.
其他的	看	这	影响	仅有的	在	这	向外	执行	，	但	这些	看	这	工作	本身	.

其他人只看到外在行为上的效果，而这些人看到的是作品本身。

“ [greɪt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] , [maɪ] ['neɪbərz] [kraɪd] ,

“	Great	is	the	work	,	my	neighbours	cried	,
“	伟大的	是	这	工作	，	我的	邻居	哭	，

“这工作太棒了！”邻居们惊叹道。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,

And	owned	the	power	divine	,
和	拥有	这	力量	神圣的	，

并拥有神圣的力量，

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] , [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'plaɪd] ,
Great is the work , my heart replied ,
伟大的 是 这 工作 ， 我的 心 回复 ，

“这真是一部伟大的作品，”我的内心回应道。

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri] [ðaɪn] .
But be the glory thine .
但 是 这 荣耀 你的 .

但愿荣耀归于你。

” [ðiːz] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] ; — [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ] ;
” These letters will be read , in the last great day ; — they will appear in his image ;
” 这些 信件 将要 是 读 ， 在 这 最后的 伟大的 天 ； — 他们 将要 出现 在 他的 图像 ；

“这些信件将在末日被宣读；——它们将以他的形象出现；

— [ə'weɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪlz] .
— awake up in his likeness , and be satisfied with his smiles .
— 醒 向上 在 他的 相似 ， 和 是 使满意 和 他的 微笑 .

—醒来时发现自己拥有他的模样，并因他的微笑而感到满足。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][daɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] ,
The image in which the person dies , he will rise in at the last great day ,
这 图像 在 哪个 这 人 死亡 ， 他 将要 上升 在 在 这 最后的 伟大的 天 ，

这个人死时的形象，就是他在末日复活时的形象。

— ['weðər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] ['seɪtn] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
— whether the image of God or Satan ; thousands will rise in the image of
— 无论 这 图像 的 上帝 或者 撒但 ； 数千 将要 上升 在 这 图像 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ，

——无论是上帝的形象还是撒旦的形象；成千上万的人将以魔鬼的形象出现，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] ;
just as they died in a state of enmity against the Most High God ;
只是 作为 他们 死亡 在 一个 状态 的 敌意 反对 这 最多 高的 上帝 ；

正如他们死时仍与至高上帝为敌一样；

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [lɪvd] [nɑːt][ə'gen] [tɪl] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
— these are the rest of the dead that lived not again till the thousand years
— 这些 是 这 休息 的 这 死的 那 居住地 不是 再次 直到 这 千 年
[ɑːr; ər][ɪk'spaɪərd] ,
are expired ,
是 已到期 ，

——这些是其余的死者，他们要等到一千年期满后才能复活。

[ðen] ['seɪtn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] ;
then Satan and all the wicked will be released from their prison ;
然后 撒但 和 全部 这 邪恶 将要 是 发布 从 他们的 监狱 ；

那时，撒旦和所有恶人都会从监狱中被释放出来；

[kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; — ['kʌmpəs] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] ,
come upon the breadth of the earth ; — compass the beloved city ,
来 之上 这 宽度 的 这 地球 ； — 罗盘 这 心爱 城市 ，

踏遍大地；——环绕那所挚爱的城市，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and foolishly suppose they can take possession of it .
和 愚蠢地 认为 他们 能 拿 拥有 的 它 .

他们愚蠢地认为他们可以占有它。

['seɪtn] [huː] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ] [di'siːvɪŋ] , [wɪl] [end][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [di'siːvɪŋ] ,
Satan **who** **begun** **this** **work** **by** **deceiving** **,** **will** **end** **it** **in** **deceiving** **,**
撒但 WHO 开始 这 工作 经过 欺骗 , 将要 结尾 它 在 欺骗 ,

撒旦以欺骗开始这项工作，也将以欺骗结束这项工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;
and **this** **will** **be** **the** **last** **act** **of** **his** **deception** **;**
和 这 将要 是 这 最后的 行为 的 他的 欺骗 ;

这将是他最后一次欺骗；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [gɑːd]
the **image** **of** **the** **devil** **will** **be** **found** **on** **all** **his** **children** **;** **an** **image** **God**
这 图像 的 这 魔鬼 将要 是 成立 在 全部 他的 孩子们 ; 一个 图像 上帝
[heɪts] ,
hates **,**
讨厌 ,

魔鬼的形象将出现在他所有的孩子身上；这是上帝所憎恶的形象。

[wɪl] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ædəm] ;
will **reject** **and** **punish** **but** **those** **who** **bear** **the** **image** **of** **the** **heavenly** **Adam** **;**
将要 拒绝 和 惩治 但 那些 WHO 熊 这 图像 的 这 天上 亚当 ;

将会拒绝并惩罚那些带有天国亚当形象的人；

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [noʊn] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ; — [ðə; ði]
those **who** **love** **this** **image** **,** **will** **be** **seen** **,** **known** **,** **and** **acknowledged** **;** **—** **the**
那些 WHO 爱 这 图像 , 将要 是 已见 , 已知 , 和 已确认 ; — 这
[ə'dɔːrəb(ə)l] ['fɑːðər]
adorable **Father**
可爱的 父亲

喜爱这幅画面的人，必将被看见、被认识、被认可；——慈爱的父亲

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['seɪvjər] ; — [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
will **acknowledge** **the** **object** **of** **his** **choice** **,** **the** **Saviour** **;** **—** **the** **purchase** **of**
将要 承认 这 目的 的 他的 选择 , 这 救主 ; — 这 购买 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
his **own** **blood** **,**
他的 自己的 血 ,

他会承认他所选择的对象，救主；——用他自己的宝血所赎买的。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ; — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
the **holy** **spirit** **;** **—** **the** **work** **of** **his** **own** **hand** **,**
这 圣 精神 ; — 这 工作 的 他的 自己的 手 ,

圣灵；——祂亲手所造的，

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the **ministers** **of** **the** **gospel** **will** **see** **and** **rejoice** **in** **the** **characters** **they** **were**
这 部长们 的 这 福音 将要 看 和 麾 在 这 人物 他们 是
['juːsf(ə)l][tuː; tə] ,
useful **to** **,**
有用 到 ,

福音的传道者们会看到并为他们曾帮助过的人感到高兴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] , “ [kʌm]
the **whole** **election** **of** **grace** **will** **be** **received** **with** **the** **joyful** **welcome** **,** **“** **Come**
这 所有的 选举 的 优雅 将要 是 已收到 和 这 快乐 欢迎 , “ 来
[ji:; ji]['blesɪd; blest] ;
ye **blessed** **;**
是的 蒙福 ;

整个恩典的拣选都将以欢欣的欢迎来接受：“蒙福的你们，来吧；

” [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] , “ [oʊ] [wi:; wi]
” **the** **ungodly** **will** **see** **them** **exalted** **,** **and** **be** **obliged** **to** **say** **,** **“** **Oh** **we**
” 这 不敬神的 将要 看 他们 崇高 , 和 是 有义务 到 说 , “ 哦 我们
[fu:lz] :
fools **:**
傻瓜 :

那些不敬虔的人将看到他们被高举，并不得不说：“哦，我们这些傻瓜：

” — ['kaʊntɪd] [ðer; ðər][laɪf] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][end] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nər] .
” **—** **counted** **their** **life** **madness** **,** **and** **their** **end** **without** **honour** **.**
” — 计数 他们的 生活 疯狂 , 和 他们的 结尾 没有 荣誉 .

——他们把一生视为疯狂，把结局视为毫无尊严。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑ:t][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But **now** **they** **are** **numbered** **with** **the** **saints** **,** **and** **their** **lot** **is** **with** **the**
但 现在 他们 是 编号 和 这 圣徒 , 和 他们的 很多 是 和 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
children **of** **God** **;**
孩子们 的 上帝 ;

但如今他们已被列入圣徒的行列，与神的儿女同享福分；

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .
thus **they** **will** **be** **known** **and** **read** **of** **all** **men** **.**
因此 他们 将要 是 已知 和 读 的 全部 男人 .

这样，他们的名字就会被世人所知晓和阅读。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[pi:] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT **.**
后记 .

后记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《活的信》，以真理之笔写成，(The Living Letter,)

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [begz] [li:v] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pʌblɪk] ,
THE **Author** **begs** **leave** **inform** **the** **Religious** **Public** **,**
这 作者 乞求 离开 通知 这 宗教 民众 ,

作者恳请允许我向宗教界人士通报此事。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] (['ipswitʃ]
that **he** **is** **happy** **he** **has** **an** **opportunity** **of** **contradicting** **the** **(** **Ipswich**
那 他 是 快乐的 他 有 一个 机会 的 矛盾的 这 (伊普斯维奇
['taɪdɪŋz]) ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rələs] ['pæmflət] :
tidings **)** **lately** **published** **in** **a** **scurrilous** **Pamphlet** **:**
消息) 最近 已发布 在 一个 卑鄙的 小册子 :

他很高兴有机会反驳最近在一本诽谤性的小册子中发表的（伊普斯维奇新闻）内容：

[æz; əz] [θri:] [rɪ'spektəbl] ['pɜ˞:sənz] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kju:zər] ,
as **three** **respectable** **persons** **waited** **on** **the** **Accuser** **,**
作为 三 可敬 人 等待 在 这 原告 ,

三位体面的人侍奉着原告，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [dɪ'naɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] .
and **he** **promptly** **denied** **what** **had** **been** **published** **and** **widely** **insinuated** **.**
和 他 及时 否认 什么 有 到过 已发布 和 广泛 暗示 .

他立即否认了已经发表和广泛流传的言论。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [θri:] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [went] [tu:; tə] ['ipswitʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Shortly **after** **,** **three** **other** **Gentlemen** **went** **to** **Ipswich** **,** **but** **could** **not** **see** **him** **,**
不久 后 , 三 其他 先生们 去 到 伊普斯维奇 , 但 可以 不是 看 他 ,

不久之后，另外三位绅士也去了伊普斯维奇，但没能见到他。

['oʊnli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]
only **,** **they** **were** **allowed** **to** **converse** **with** **him** **,** **through** **the** **medium** **of**
仅有的 , 他们 是 允许 到 交谈 和 他 , 通过 这 中等的 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his **Father** **,**
他的 父亲 ,

只不过，他们被允许通过他父亲的媒介与他交谈。

[hu:] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
who **shewed** **him** **what** **had** **been** **printed** **;** **and** **his** **last** **confession** **before** **the**
WHO 展示 他 什么 有 到过 打印 ; 和 他的 最后的 忏悔 前 这
[θri:] [læst] ['witnisiz] :
three **last** **witnesses** **:**
三 最后的 证人 :

谁给他看了印刷的内容；以及他在最后三位证人面前的最后供述：

[wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
when **he** **DECLARED** **that** **he** **knew** **nothing** **of** **the** **FORMER** **,**
什么时候 他 声明 那 他 知道 没有什么 的 这 以前的 ,

当他宣称他对前者一无所知时，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
but **that** **his** **LAST** **confession** **was** **the** **TRUTH** **.**
但 那 他的 最后的 忏悔 曾是 这 真相 .

但他最后的供述却是真话。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ləˈments] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn] , — [ðæt] [soʊ]
The **Author** **laments** **that** **his** **former** **friends** **should** **be** **so** **imposed** **upon** **,** **—** **that** **so**
这 作者 哀叹 那 他的 以前的 朋友们 应该 是 所以 强加 之上 , — 那 所以
[mʌtʃ] ['dɪskɔːrd] ,
much **discord** **,**
很多 Discord ,

作者感叹他昔日的朋友们竟遭受如此对待，——如此多的不和，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] , [θruː] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] ['kærəktərz] ,
and **a** **separation** **should** **take** **place** **,** **through** **artful** **and** **malicious** **characters** **,**
和 一个 分离 应该 拿 地方 , 通过 巧 和 恶意 人物 ,
['mɪrli] [tuː; tə][geɪn][æn; ən][end] .
merely **to** **gain** **an** **end** **.**
仅仅 到 获得 一个 结尾 .

而离间行为，是由一些狡猾恶毒的人所为，其目的仅仅是为了达到某种目的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][rɪˈwɔːrd] .
But **such** **have** **their** **reward** **.**
但 这样的 有 他们的 报酬 .

但这样做会有回报。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði]['fɔːrmər]
Likewise **it** **is** **necessary** **to** **declare** **,** **that** **the** **Gentlemen** **,** **before** **whom** **the** **former**
同样地 它 是 必要的 到 宣布 , 那 这 先生们 , 前 谁 这 以前的
[kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
confession **was** **made** **,**
忏悔 曾是 制成 ,

同样需要声明的是，之前作出供述的各位先生，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
were **not** **the** **authors** **of** **that** **confession** **,**
是 不是 这 作者 的 那 忏悔 ,

他们并非那份供词的作者，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['groʊsli] [ɪnˈsɪnjuːˌeɪtid][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [rɪˈzaɪd] .
as **has** **been** **most** **grossly** **insinuated** **in** **the** **town** **where** **they** **reside** **.**
作为 有 到过 最多 粗略地 暗示 在 这 镇 在哪里 他们 居住 .

正如他们在居住的小镇上所受到的最恶劣的暗示一样。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [lɔː] - ['suːts] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
And **as** **to** **an** **investigation** **,** **law** **-** **suits** **,** **and** **clearing** **up** **of** **characters** **,**
和 作为 到 一个 调查 , 法律 - 西装 , 和 清理 向上 的 人物 ,

至于调查、诉讼和澄清相关人员身份，

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [hæz; həz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,
the **accused** **has** **no** **objection** **to** **this** **,**
这 被告 有 不 异议 到 这 ,

被告对此没有异议。

[əˈpɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [wɪl] [fɜːrst][set][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
upon **condition** **that** **every** **one** **of** **his** **opponents** **will** **first** **set** **him** **the** **EXAMPLE** **,**
之上 状况 那 每一个 一 的 他的 对手 将要 第一的 放 他 这 例子 ,

前提是他的每一个对手都要先给他树立榜样。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv]
but **till** **then** **,** **he** **shall** **certainly** **take** **the** **sacred** **scriptures** **for** **his** **rule** **of**
但 直到 然后 , 他 将 当然 拿 这 神圣 经文 为了 他的 规则 的
[kənˈdʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

但在此之前，他务必以圣经为行为准则。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	**pray**	**for**	**more**	**of**	**that**	**charity**	**which**	**endureth**	**all**	**things**	**.**
和	祈祷	为了	更多的	的	那	慈善机构	哪个	忍耐	全部	事物	.

并祈求更多那份坚忍不拔的爱。

[biː] . ['benɪt] , ['prɪntər] , - , ['tɪtʃˌbɔːrn] [striːt] , ['heimɑːkit] .

B	**.**	**Bennett**	**,**	**Printer**	**,**	**23**	**,**	**Tichborne**	**Street**	**,**	**Haymarket**	**.**
B	.	贝内特	,	打印机	,	-	,	蒂奇伯恩	街道	,	干草市场	.

B. Bennett，印刷商，蒂奇伯恩街 23 号，干草市场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神